DR300-T

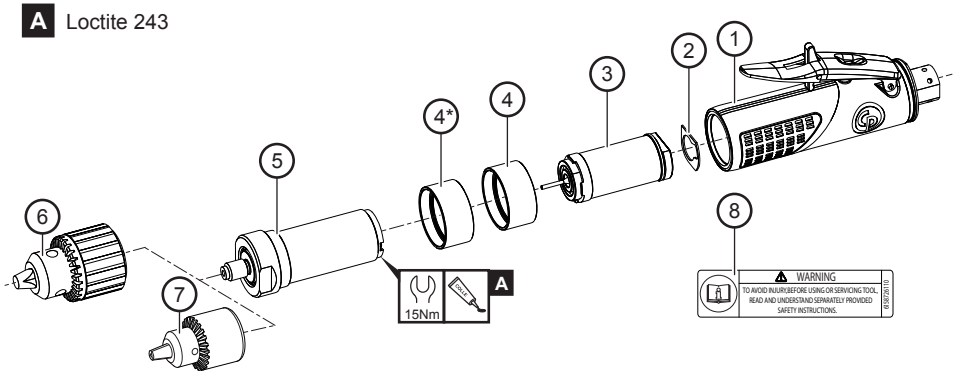
DR300-T550-C10	**2051474784**
DR300-T1000-C10	**2051474814**
DR300-T2000-C8	**2051474844**
DR300-T3000-C8	**2051474874**
DR300-T4500-C8	**2051474904**
DR300-T5500-C8	**2051474934**
DR300-T20000-C8	**2051474964**



	WARNING - AVERTISSEMENT - ADVERTENCIA - WARNUNG - AVVISO - AVISO - VAROITUS	
EN	BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO 354343.	10
FR	AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE SECURITE RELATIVES AUX PERCEUSES PNEUMATIQUES, NUMERO DE REF. 354343.	12
ES	ANTES DE PONER EN MARCHA ESTA HERRAMIENTA ES OBLIGATORIO LEER Y COMPRENDER LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE TALADRO Y ENROSCADO NEUMÁTICO NÚMERO DE DOCUMENTO 354343.	14
DE	VOR INBETRIEBNAHME DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSHINWEISE FÜR MIT DRUCKLUFT BETRIEBENE BOHR- UND GEWINDESCHNEIDMASCHINEN - TEILENUMMER 354343 - SORGFÄLTIG ZU LESEN.	16
IT	PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE, LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL TRAPANO PNEUMATICO E ALLA MASCHIATRICE CON N. PARTE 354343.	18
PT	ANTES DE TRABALHAR COM ESTA FERRAMENTA, LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DA MÁQUINA PNEUMÁTICA DE FURAR E ROSCAR COM O NÚMERO DE ARTIGO 354343.	20
FI	PAINEILMAPORAN JA KIERTEITYSKONEEN OHJEET (OSANRO 354343) ON LUETTAVA HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN TYÖKALUN KÄYTTÄMISTÄ.	22

	VARNING - ADVARSEL - VARELSE - WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - 警告 - VIGYÁZAT - BRĪDINĀJUMS - OSTRZEŻENIE - VAROVÁNÍ - UPOZORNENIE - OPOZORILO - ĮSPĖJIMAS - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
SV	LÄS OCH SE TILL ATT DU FÖRSTÅR SÄKERHETSINSTRUKTIONERNA FÖR TRYCKLUFTSBORR OCH GÄNGMASKIN, RESERVDELSNUMMER 354343, INNAN DU ANVÄNDER DET HÄR VERKTYGET.	24
NO	FØR DU BRUKER DETTE VERKTØYET, MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSANVISNINGEN FOR TRYKKLUFTBOR OG BANKER, DELENUMMER 354343.	26
DA	FØR BETJENING AF DETTE VÆRKTØJ SKAL DU LÆSE OG FORSTÅ TRYKLUFTSBORETS SIKKERHEDSINSTRUKTIONER RESERVEDELSNR. 354343.	28
NL	ALVORENS DIT GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN, DIENEN DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR HET BOOR- EN TAPGEREEDSCHAP, ONDERDEELNUMMER 354343, GOED GELEZEN EN BEGREPEN TE ZIJN.	30
EL	ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΤΡΥΠΑΝΙ ΚΑΙ ΣΠΕΙΡΟΤΟΜΟ, ΑΡ. ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ 354343.	32
CN	在使用此工具之前，请仔细阅读气动手枪钻和敲具的安全操作说明 零件号 354343。	34
HU	A SZERSZÁM HASZNÁLATBA VÉTELE ELŐTT OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE A PNEUMATIKUS FÚRÓ ÉS ÜTŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSAIT (CIKKSZÁM 354343).	36
LV	PIRMS LIETOT ŠO DARBARĪKU, IZLASIET UN IZPROTIET PNEIMATISKĀ URBJA UN UZSITĒJA DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS DAĻU NR. 354343.	38
PL	PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z NARZĘDZIA NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCYMI PNEUMATYCZNEJ WIERTARKI I GWINCIARKI NR CZĘŚCI 354343.	40
CZ	PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁŘADÍ SI PŘEČTĚTE BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PNEUMATICKÉ VRTAČKY A ZÁVITOVKY Č. 354343.	42
SK	PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREŠTUDUJTE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE PNEUMATICKÚ VŔTAČKU A ZÁVITNÍK, ČÍSLO SÚČASTI 354343.	44
SL	PRED UPORABO TEGA ORODJA PREBERITE TER SE SEZNANITE Z VARNOSTNIMI NAVODILI ZA PNEVMATSKI VRTALNIK IN REZALNIK NAVOJEV, ŠT. DELA 354343.	46
LT	PRIEŠ DIRBDAMI ŠIUO ĮRANKIU, PERSKAITYKITE IR IŠSIAIŠKINKITE PNEUMATINIO GRĄŽTO IR SRIEGIKLIO SAUGOS INSTRUKCIJAS, DALIES NR. 354343.	48
RU	ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭСКПЛУАТАЦИИ ДАННОГО ИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПНЕВМАТИЧЕСКИМ СВЕРЛИЛЬНЫМ И РЕЗЬБОНАРЕЗНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ, ЧАСТЬ № 354343.	50

COMPLETE TOOL ASSEMBLY

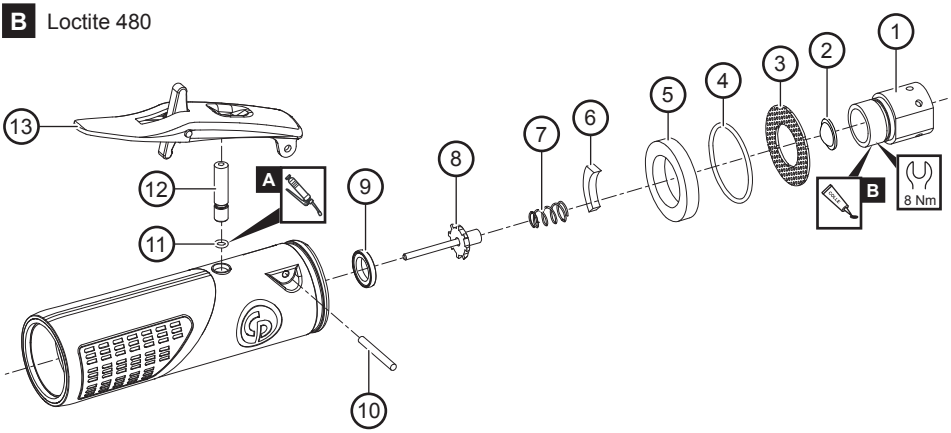


Item	Description	Part No	Remarks
1	Straight grip	2050504533	
2	Gasket	2050504523	
3	Motor 550/1000/3000/5500 rpm	2050500743	
3	Motor 4500/20000 rpm	2050500753	
3	Motor 2000 rpm	2050491473	
4	Spacer	2050494473	All tools except T2000
4*	Spacer	2050494473	Only on T550 - T1000
5	Gearbox 550 rpm	2050520053	
5	Gearbox 1000 rpm	2050520063	
5	Gearbox 2000 rpm	2050520073	
5	Gearbox 3000 rpm	2050520083	
5	Gearbox 4500 rpm	2050520093	
5	Gearbox 5500 rpm	2050520103	
5	Output assembly 20000 rpm	2050499693	
6	Chuck 8.0mm	2050530133	
7	Chuck 10.0mm	2050529543	
8	Warning label	6158726110	

STRAIGHT GRIP

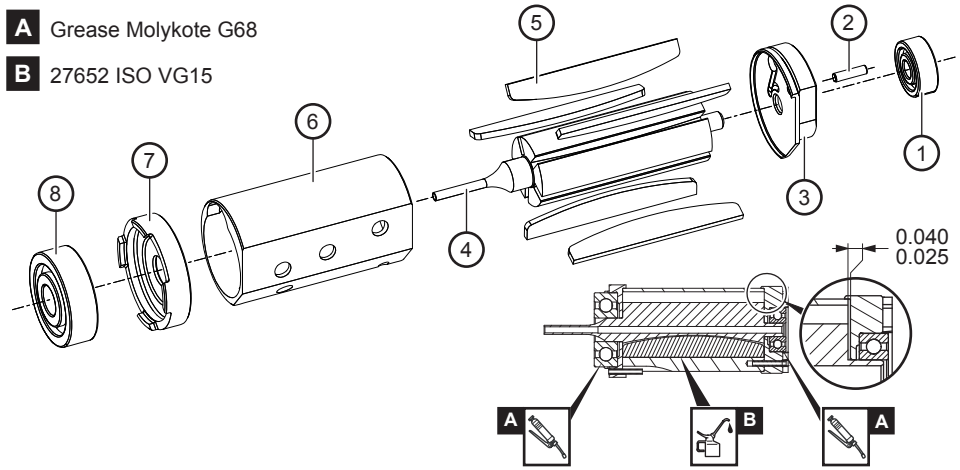
A Grease Molykote PG75 Plastislip

B Loctite 480



Straight grip assembly		2050504533	
Item	***Description***	***Part No***	***Qty***
1	Inlet bolt	2050491173	1
2	Inlet filter	252183	1
3	Exhaust grid	2050506083	1
4	O-Ring 27x1.5	6156582960	1
5	Sintered bronze silencer	2050505793	1
6	Air deflector	2050505803	1
7	Straight case valve spring	466453	1
8	Valve sub-assembly	349403	1
9	Seat valve	472673	1
10	Needle 2.5x23.8	6157901450	1
11	O-Ring 3x1	280163	1
12	Plunger	2050504563	1
13	Safety lever	2050502883	1

MOTOR

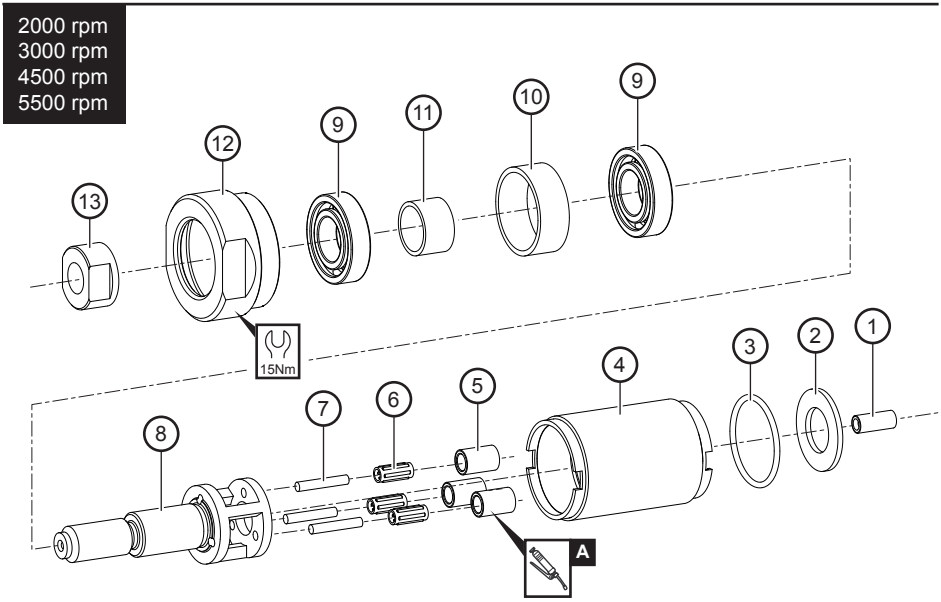


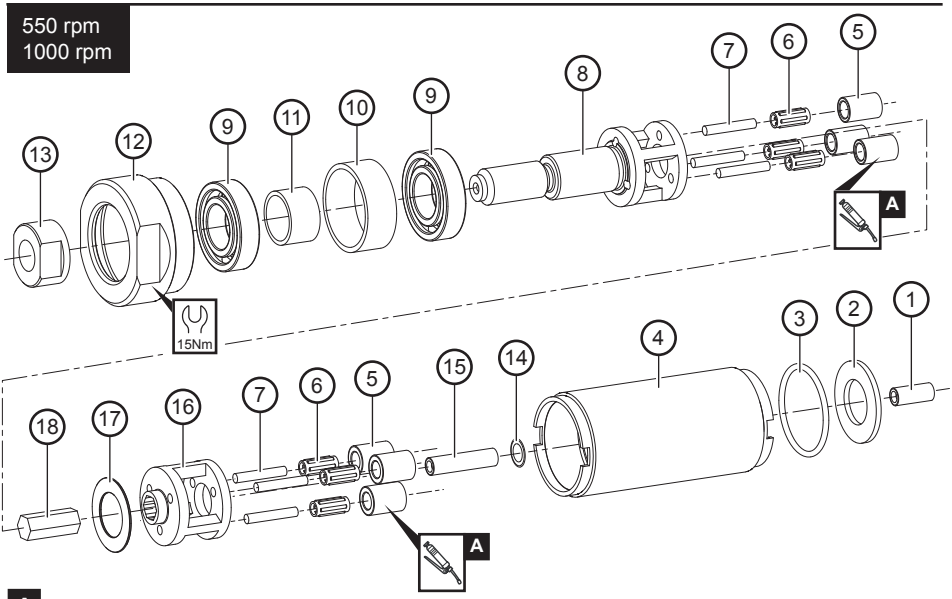
Motor 7T (550, 1000, 3000, 5500 rpm)		2050500743	
Item	***Description***	***Part No***	***Qty***
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050490983	1
5	Blade, rotor radial	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050490993	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

Motor 12T (4500, 20000 rpm)		2050500753	
Item	***Description***	***Part No***	***Qty***
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050497763	1
5	Blade, rotor radial	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050490993	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

Motor 5T (2000 rpm)		2050491473	
Item	***Description***	***Part No***	***Qty***
1	Bearing 4x13x5	216663	1
2	Pin 2.0 x 8	222423	1
3	Housing, bearing rear	2050503723	1
4	Rotor	2050490973	1
5	Blade, rotor radial	2050491113	5
6	Cylinder	2050503713	1
7	Housing, bearing front	2050490993	1
8	Bearing 7x22x7	282123	1

GEARBOX - MODULE ASSEMBLY



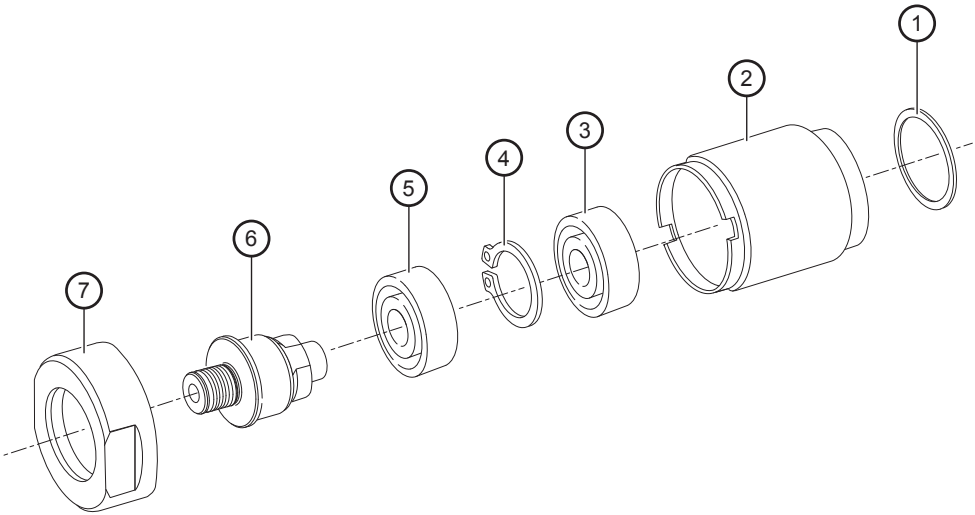


A Grease Molykote G68

Gearbox

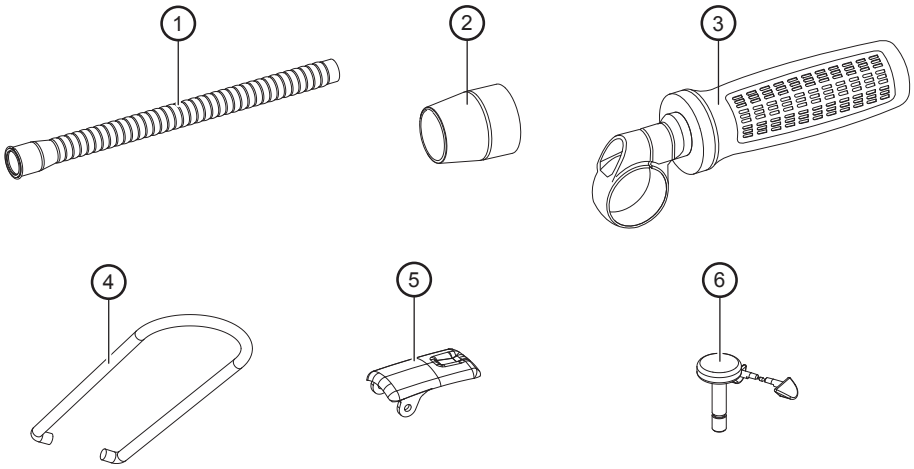
Item	Description	Part No	550 rpm 2050520053	1000 rpm 2050520063	2000 rpm 2050520073	3000 rpm 2050520083	4500 rpm 2050520093	5500 rpm 2050520103
			Qty					
1	Rotor sleeve 7T to 15T	2050491103		1				1
2	Back plate	2050491093	1	1	1	1	1	1
3	O-Ring 22 x 1.5	455653	1	1	1	1	1	1
4	Gearcase - M28	2050491013			1	1	1	1
4	Gearcase - M28	2050492963	1	1				
5	Wheel planet 14T	2050491083		3				3
5	Wheel planet 15T	2050493023	3				3	
5	Wheel planet 16T	2050493833		3				
5	Wheel planet 17T	2050491073	3			3		
5	Wheel planet 19T	2050491063			3			
6	Needle roller	2050491133	6	6	3	3	3	3
7	Pin 2.5 x 15.8	6157900480	6	6	3	3	3	3
8	Output cage 550 / 4500 rpm	2050519903	1				1	
8	Output cage 1000 rpm	2050519913		1				
8	Output cage 2000 rpm	2050519923			1			
8	Output cage 3000 rpm	2050519933				1		
8	Output cage 5500 rpm	2050519943						1
9	Bearing 12 x 24 x 6	349093	2	2	2	2	2	2
10	Gearbox spacer ext.	2050519963	1	1	1	1	1	1
11	Gearbox spacer int.	2050519953	1	1	1	1	1	1
12	Endcap	2050494443	1	1	1	1	1	1
13	Output nut	2050519743	1	1	1	1	1	1
14	O-Ring 4 x 1	6156582620		1				
15	Pinion 9T without Hex	2050493813		1				
16	Cage - 550 rpm	2050492973	1					
16	Cage - 1000 rpm	2050491043		1				
17	Washer plain 12 x 20 x 0.5	392513	1	1				
18	Pinion 12T 6mm Hex	2050493003	1					

OUTPUT



Kit 2050499693 for all T20000 tools		2050499693	
Item	***Description***	***Part No***	***Qty***
1	O-Ring 22 x 1.5	455653	1
2	Housing M28	2050497593	1
3	Bearing 10 x 22 x 6	758.97	1
4	External circlip 15 x 1	200703	1
5	Bearing 15 x 24 x 5	758.49	1
6	Shaft output drill	2050499673	1
7	End cap drill	2050498133	1

ACCESSORIES



Item	*Description*	*Part No*	*Qty*
1	Exhaust Hose	2050507463	1
2	Chuck Guard (C8 chuck only)	2050492753	1
3	Side handle (Included with 550 / 1000 / 2000 / 3000 rpm tools)	2050494463	1
4	Suspension	280893	1
5	Short Lever	2050502993	1
6	Kit inlet button	2050504543	1

© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only. The use of spare parts/accessories (including chucks stated in the document) other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop of performance, an increased maintenance level, an increased level of vibration and in the full the cancellation of the manufacturer's liability.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action, this allows a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation. Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

Refer to figure no. 1 for compressed air connection.

DATA

Weight:

- 2 stages gearbox : 0,75 kg
- 1 stage gearbox : 0,60 kg
- Direct drive : 0,47 kg

Declaration of noise and vibration emission

(See page 52).

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

We, **Desoutter**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

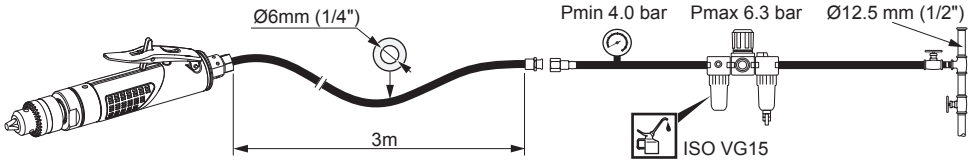
LUBRICATION

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations.

If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter.

Use ISO VG 15.

Note: full power is achieved using a lubricated air supply.



MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Service should be carried out at intervals of 1000 hours'use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- All torque figures ± 10%.
- Overmould should be wiped clean with a general purpose, nonaggressive degreasant.
- Indicates direction of dismantling.

When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

WARNING

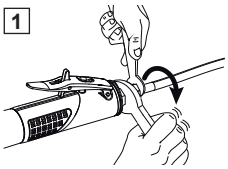
Never connect a part assembled tool to the air supply. The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- **Do not smoke.**
- **Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.**
- **The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.**
- **Wash hands before commencing any other activity.**

DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour percer des trous dans le bois, ainsi que dans des surfaces métalliques ou plastiques. Il ne doit être utilisé à aucune autre fin. Il est réservé à un usage professionnel. L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange (y compris les mandrins indiqués dans le document) autres que ceux fournis par le fabricant peut réduire les performances, augmenter la fréquence des intervalles d'entretien, accroître le taux de vibrations et provoquer l'annulation de la garantie du fabricant.

FONCTIONNEMENT

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive permettant d'associer une faible vitesse pour une petite ouverture de la commande réglage idéal en début de perçage. Veiller à toujours utiliser un foret en bon état et à utiliser la vitesse de perçage appropriée.

Raccordement air comprimé voir dessin N°1.

DONNEES

Poids :

- Carter d'engrenages à deux étages : 0,75 kg
- Carter d'engrenages à un étage : 0,60 kg
- Entraînement direct : 0,47 kg

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

(Voir page 52).

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm.

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

Desoutter ne peut être tenu responsable des dommages liés à l'utilisation des valeurs déclarées plutôt que celles de la véritable exposition dans le cadre d'une évaluation individuelle des risques et dans des conditions de travail que **Desoutter** ne maîtrise pas.

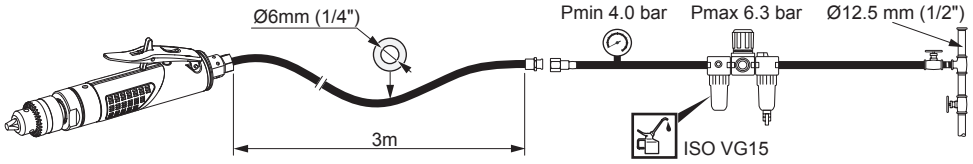
LUBRIFICATION

Cet outil DRYLINE est conçu pour fonctionner sur une conduite d'air sec, c'est-à-dire sans aucun type de lubrification (ni huile, ni eau). Les outils DRYLINE peuvent également fonctionner sur une conduite d'air totalement ou partiellement lubrifiée, ce qui permet d'interchanger les installations.

Si la conduite d'air nécessite une lubrification, le lubrifiant doit être placé en aval du filtre.

Utiliser un lubrifiant certifié ISO VG 15.

Remarque : l'arrivée d'air doit être lubrifiée pour atteindre la puissance maximale.



INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- L'intervalle d'entretien est fixé à 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours indiquer le numéro du modèle d'outil, le numéro de série et le numéro de pièce de rechange.
- Les chiffres de couple varient de ± 10 %.
- Nettoyer le surmoulage à l'aide d'un dégraissant général non corrosif.
- Indique le sens de démontage.

Lors de la mise au rebut de composants, lubrifiants, etc., veiller à suivre les procédures relatives à la sécurité correspondantes.

AVERTISSEMENT

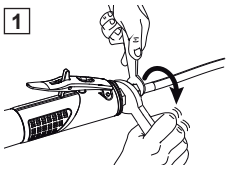
Ne jamais raccorder un outil partiellement monté à l'arrivée d'air. Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- **Ne pas fumer.**
- **Nettoyer les composants du moteur a l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.**
- **Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.**
- **Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.**

GARANTIE DESOUTTER

1. En cas de défaut de fabrication ou de panne matérielle, le présent produit Desoutter est sous garantie pour une période maximale de 12 mois à compter de sa date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, à condition que son utilisation journalière soit limitée à une journée de travail standard durant cette période. Si le taux d'utilisation est supérieur à une journée de travail standard, la période de garantie doit être réduite proportionnellement.
2. Si l'utilisateur du produit constate un défaut de fabrication ou une panne matérielle pendant la période de garantie, le produit doit être retourné à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter s'engage, à sa seule discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement tout élément jugé défectueux suite à un défaut de fabrication ou à une panne matérielle.
3. La présente garantie ne s'applique pas aux produits soumis à une détérioration, un usage non conforme, à des modifications ou à une réparation effectuée à l'aide de pièces de rechange autres que les véritables pièces Desoutter ou à une réparation effectuée par une personne autre qu'un employé Desoutter ou qu'un agent gestionnaire agréé.
4. En cas de dépenses effectuées par Desoutter pour remédier à un défaut (résultant d'une détérioration, d'une utilisation non conforme, d'un dommage fortuit ou d'une modification non autorisée), celles-ci devront être intégralement remboursées.
5. Desoutter rejette toute réclamation concernant la main-d'oeuvre ou toute autre dépense occasionnée par des produits défectueux.
6. Tout dommage direct, consécutif ou fortuit causé par un défaut est expressément exclu.
7. La présente garantie remplace toute autre garantie ou condition, expresse ou tacite, relative à la qualité, la valeur marchande ou l'aptitude à un usage particulier.
8. Nul n'est autorisé à modifier les termes de la présente garantie limitée, pas même un agent ou un employé de Desoutter.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto se ha diseñado para perforar orificios en madera, metal y plástico. No se permiten otros usos. Para uso profesional exclusivamente. La utilización de piezas de repuesto/accesorios (incluidos los portabrocas que se citan en el documento) distintos de los suministrados originalmente por el fabricante puede ocasionar merma en el rendimiento, aumento del nivel de vibración, necesidad de más mantenimiento y exención total de responsabilidad por parte del fabricante.

FUNCIONAMIENTO

Las herramientas se ajustan con un mecanismo de válvula de estrangulación progresiva que permite una velocidad reducida con una apertura de estrangulación pequeña, idónea cuando se inicia un trabajo de perforado. Utilice siempre una broca cortante a la velocidad de perforación correcta.

Conexión aire comprimido véase dibujo N°1.

DATOS TÉCNICOS

Peso:

- Caja de engranajes de 2 etapas: 0,75 kg
- Caja de engranajes de 1 etapa: 0,6 kg
- Accionamiento directo: 0,47 kg

Declaración de valores de ruido y vibración

(Véase página 52).

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.desouttertools.com. Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

La compañía **Desoutter** no se hará responsable de las consecuencias del uso de valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individual de la situación de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos ningún control. in a work place situation over which we have no control.

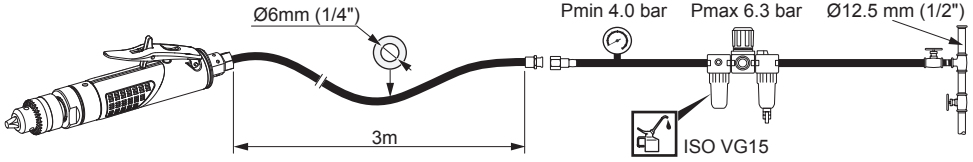
LUBRICACIÓN

Esta es una herramienta DRYLINE, diseñada para funcionar en una línea de aire totalmente seca, es decir, sin humedad por agua o aceite. Las herramientas DRYLINE también pueden funcionar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, lo que permite una fácil intercambiabilidad con las instalaciones existentes.

Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de línea de aire con posterioridad al filtro.

Utilice ISO VG 15.

Nota: la potencia máxima se alcanza con un suministro de aire lubricado.



INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- El mantenimiento se debe realizar cada 1000 horas de uso. Indique siempre el número de modelo de la herramienta, el número de serie y el número de la pieza de repuesto si realiza un pedido de recambios.
- Todos las cifras de torsión ± 10%.
- Utilice un desengrasante de uso general y suave para limpiar la moldadura superior.
- Indica la dirección de desmontaje.

Asegúrese de que se llevan a cabo todos los procedimientos de seguridad en vigor cuando se desechan componentes, lubricantes, etc..

ADVERTENCIA

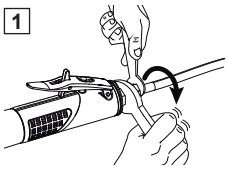
No conecte nunca una herramienta al suministro de aire sin antes montar todas sus piezas. Las palas del rotor de esta herramienta contienen teflón. Siga las recomendaciones habituales de seguridad e higiene relativas al teflón cuando manipule dichas palas.

- **No fume.**
- **Limpie los componentes del motor con un líquido de limpieza y no con aire a presión.**
- **Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.**
- **Lávese las manos antes de pasar a otra actividad.**

GARANTÍA DE DESOUTTER

1. Este producto Desoutter está garantizado frente a materiales o mano de obra defectuosos durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea ésta a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excediera el de un turno de trabajo sencillo, el período de garantía se reduciría por prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto mostrara defectos de materiales o mano de obra, lo deberá devolver a Desoutter o a cualquiera de sus agentes junto con una breve descripción del defecto. Desoutter decidirá, a su sola discreción, reparar o sustituir de forma gratuita los elementos que considere conflictivos debido a materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía dejará de aplicarse a productos en los que se haya realizado un uso abusivo o inadecuado, o que se hayan reparado o modificado utilizando piezas de repuesto distintas a las originales de Desoutter, o por alguien que no pertenezca a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurriera en gastos debidos a la corrección de defectos causados por uso abusivo, inadecuado, daño accidental o modificación no autorizada, éstos se deberán reembolsar en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados sobre productos defectuosos.
6. Queda expresamente excluido cualquier daño directo, fortuito o resultante cuyo origen se encuentre en cualquier defecto.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía o condiciones, expresas o implícitas, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier fin en particular.
8. Ningún agente, ayudante o empleado de Desoutter está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada en modo alguno.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen. Andere Einsatzzwecke sind nicht zulässig. Nur zur betrieblichen Nutzung. Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen (einschließlich der im Dokument genannten Bohrfutter), die nicht im Lieferumfang des Herstellers enthalten sind, kann einen Leistungsabfall oder einen erhöhten Wartungsaufwand und stärkere Vibrationen sowie das vollständige Erlöschen der Haftung des Herstellers zur Folge haben.

BETRIEB

Die Werkzeuge sind mit einem progressiven Drosselklappensystem ausgestattet, wodurch eine niedrige Drehzahl bei geringer Drosselklappenöffnung ermöglicht wird. Von besonderem Vorteil ist dies zu Beginn eines Bohrvorgangs. Verwenden Sie immer einen scharfen Bohrer bei der korrekten Bohrerdrehzahl.

Druckluftanschluß siehe Bild 1.

DATEN

Gewicht:

- 2-Stufen-Getriebe: 0,75 kg
- 1-Stufen-Getriebe: 0,60 kg
- Direktantrieb: 0,47 kg

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

(Siehe Seite 52).

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.humanvibration. com/EU/VIBGUIDE.htm

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

Wir, **Desoutter**, können keine Haftung für den Fall übernehmen, dass die hier angegebenen Werte verwendet werden und nicht die Werte, die der tatsächlichen Exposition bei einer individuellen Risikobeurteilung in einer Arbeitsplatzsituation entsprechen, über die wir keine Kontrolle haben.

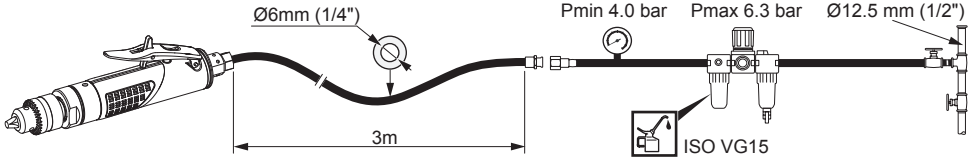
SCHMIERUNG

Dies ist ein TROCKENLEITUNGS-Werkzeug für den Betrieb an einer vollkommen trockenen Druckluftleitung, d. h. ohne jede von Öl oder Wasser herrührende Feuchtigkeit. TROCKENLEITUNGS-Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Druckluftleitung betrieben werden, wodurch ein einfacher Wechsel zwischen vorhandenen Anlagen ermöglicht wird.

Ist eine Schmierung erforderlich, ist eine Druckluftleitungs- Schmiervorrichtung hinter dem Filter vorzusehen.

Beachten Sie hierzu ISO VG 15.

Hinweis: Die volle Leistung wird bei Verwendung einer geschmierten Druckluftversorgung erreicht.



WARTUNGSANLEITUNG

- Die Wartung ist im Abstand von 1.000 Betriebsstunden durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen sind immer die Werkzeug-Modellnummer, die Seriennummer und die Ersatzteilnummer anzugeben.
- Alle Drehmomentangaben ± 10 %.
- Kunststoffteile sind mit einem nicht aggressiven Mehrzweck- Entfettungsmittel zu reinigen.
- Dies zeigt die Richtung für dasZerlegen an.

Bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sind immer die relevanten Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

WARNUNG

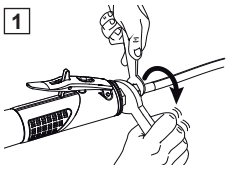
Schließen Sie niemals ein nur teilweise zusammengesetztes Werkzeug an die Luftzufuhr an. Die Rotorblätter im Inneren dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Beim Umgang mit diesen Rotorblättern sind hinsichtlich PTFE die üblichen Arbeitsschutzhinweise zu beachten.

- **Rauchen Sie nicht.**
- **Reinigen Sie Motorteile mit einem Flüssigreiniger und nicht mit Druckluft.**
- **Den Verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.**
- **Waschen Sie vor einem neuen Arbeitsgang Ihre Hände.**

DESOUTTER-GARANTIE

1. Die Garantie für dieses Desoutter-Produkt gilt für Ausführungsmängel und Materialfehler. Ab dem Datum des Kaufs bei Desoutter oder dessen Vertreter beträgt die Garantiezeit maximal 12 Monate, sofern die Nutzung des Produkts in dieser Zeit auf den Einschichtbetrieb beschränkt ist. Überschreitet die Nutzungshäufigkeit die des Einschichtbetriebs, verkürzt sich die Garantiezeit anteilig.
2. Wird während der Garantiezeit ein Ausführungsmangel oder Materialfehler vermutet, ist das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des vermuteten Fehlers an Desoutter oder einen seiner Vertreter zurückzuschicken. Desoutter veranlasst nach eigenem Ermessen die kostenlose Reparatur oder Erneuerung von Komponenten, die aufgrund von Ausführungsmängeln oder Materialfehlern als defekt angesehen werden.
3. Diese Garantie gilt nicht mehr für Produkte, die unsachgemäß behandelt oder geändert wurden oder die unter Verwendung anderer als Desoutter-Originalersatzteile oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen autorisierten Servicevertretern repariert wurden.
4. Falls Desoutter durch die Beseitigung eines durch unsachgemäße Behandlung, versehentliche Beschädigung oder unzulässige Änderung verursachten Mangels Kosten entstehen, wird deren vollständige Begleichung gefordert.
5. Forderungen in Bezug auf Arbeits- und sonstige Kosten, die im Zusammenhang mit defekten Produkten gestellt werden, werden von Desoutter nicht akzeptiert.
6. Die Entschädigung für infolge eines Mangels entstandene direkte, beiläufige oder Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen ausdrücklichen oder konkludenten Garantien oder Bedingungen in Bezug auf die Qualität, die Handelstauglichkeit oder die Eignung für einen bestimmten Zweck gewährt.
8. Weder Vertreter noch Mitarbeiter von Desoutter sind befugt, die Bedingungen dieser begrenzten Garantie in irgendeiner Weise zu ergänzen oder zu ändern.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per effettuare perforazioni nel legno, nei metalli e nella plastica. È vietato qualsiasi altro impiego. Solo per uso professionale. L'uso di ricambi/accessori (compresi i mandrini menzionati nel documento) non originali potrebbe comprometterne le prestazioni o causare interventi di manutenzione e livelli di vibrazioni superiori, nonché la totale cancellazione della responsabilità del produttore.

FUNZIONAMENTO

Gli utensili sono caratterizzati da un funzionamento della valvola a farfalla progressivo che consente di ottenere una bassa velocità con una piccola apertura della valvola, agevolando le operazioni iniziali di perforazione. Utilizzare sempre un trapano affilato con una velocità di perforazione corretta.

Raccordo aria compressa vedere disegno N°1.

DATI

Peso:

- Scatola di trasmissione a 2 fasi: 0,75 kg
- Scatola di trasmissione a 1 fase: 0,60 kg
- Trasmissione diretta: 0,47 kg

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

(Vedere pagina 52).

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

La società **Desoutter** non può essere ritenuta responsabile delle conseguenze derivanti dall'utilizzo dei livelli dichiarati anziché dei reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbia alcun controllo.

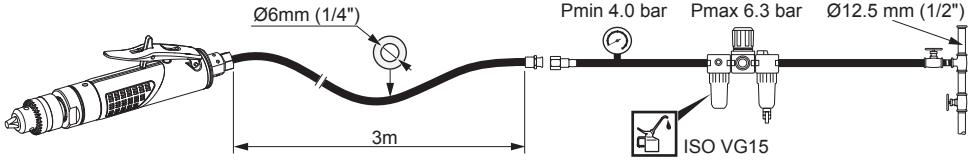
LUBRIFICAZIONE

Si tratta di un utensile DRYLINE progettato per funzionare in un condotto di aria completamente secco, ovvero privo di olio o umidità. Gli utensili DRYLINE possono inoltre funzionare su un condotto di aria lubrificato o parzialmente lubrificato, consentendo in tal modo una facile intercambiabilità con gli impianti esistenti.

Se è richiesta la lubrificazione, occorre installare un lubrificatore del condotto di aria a valle del filtro.

Utilizzare ISO VG 15.

Nota: la potenza massima viene raggiunta utilizzando l'alimentazione dell'aria non lubrificata.



ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a intervalli di utilizzo di 1000 ore. Citare sempre il numero di modello dell'utensile, il numero di serie e il numero del ricambio al momento di effettuare l'ordine dei ricambi.
- Tutti i valori di coppia ± 10%.
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante non aggressivo.
- Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.

Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti.

AVVISO

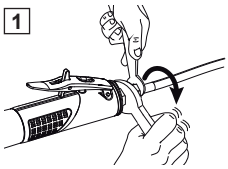
Non collegare mai l'avvitatore parzialmente assemblato al compressore. Le lame del rotore contengono PTFE. È necessario osservare le normali precauzioni sanitarie e di sicurezza relative alla manipolazione del PTFE quando di manipolano le lame del rotore.

- **Non fumare.**
- **I componenti del motore devono essere lavati con un liquido detergente e non puliti con un getto d'aria.**
- **Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.**
- **Lavare le mani prima di intraprendere qualsiasi altra attività.**

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, purché il suo impiego sia stato limitato a un unico turno per tutto quel periodo. Se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito a Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dare disposizioni per la riparazione o sostituzione a titolo gratuito dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo improprio o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non da Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Qualora Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, rappresentanti, dipendenti o impiegati di Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para fazer furos em madeiras, metais e plásticos. Não é permitido outro tipo de utilização. Apenas para utilização profissional. A utilização de peças/acessórios sobresselentes (incluindo mandris indicados no documento) que não as originalmente fornecidas pelo fabricante pode resultar numa quebra de desempenho ou no aumento de acções de manutenção e níveis de vibração e no cancelamento total da responsabilidade do fabricante.

FUNCIONAMENTO

As ferramentas dispõem de aceleração progressiva, o que permite trabalhar a baixa velocidade com uma aceleração pequena, ideal para começar uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada à velocidade de perfuração correcta.

Ligação de ar comprimido ver desenho N°1.

DADOS

Peso:

- Caixa de engrenagem de 2 estágios: 0,75 kg
- Caixa de engrenagem de 1 estágio: 0,60 kg
- Accionamento directo: 0,47 kg

Declaração de Ruído e Vibração

(Ver página 52).

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

A **Desoutter** não pode ser responsabilizada pelas consequências resultantes da utilização dos valores declarados, em vez de valores que reflictam a exposição real, numa avaliação de riscos individual num determinado local de trabalho sobre o qual não temos controlo.

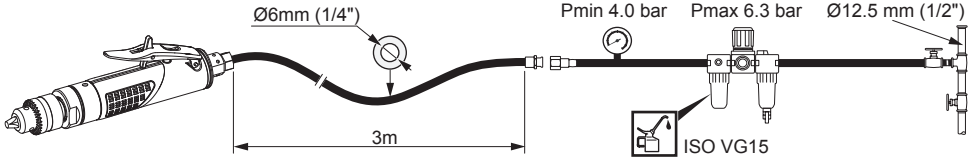
LUBRIFICAÇÃO

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, ou seja, sem óleo ou humidade. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, permitindo uma adaptação fácil às instalações existentes.

Se for necessária lubrificação, deve ser introduzido um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro.

Utilize um lubrificante ISO VG 15.

Nota: a potência máxima é atingida através da utilização de uma fonte de ar lubrificada.



INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- A assistência deve ser efectuada em intervalos de 1000 horas de utilização. Quando encomendar peças sobresselentes, refira sempre o número de modelo da ferramenta, o número de série e o número da peça sobresselente.
- Todos os valores de binário ± 10%.
- O revestimento deve ser limpo com um desengordurante neutro multiusos.
- Indica a direcção de desmontagem.

Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

AVISO

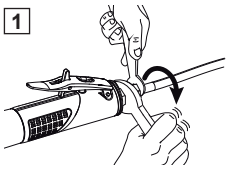
Nunca ligue uma ferramenta montada ao ar de alimentação. As lâminas do rotor nesta ferramenta possuem um conteúdo PTFE. As recomendações normais de segurança e saúde relativamente ao PTFE devem ser observadas quando se manusear com estas lâminas de rotor.

- **Não fume.**
- **Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza e não soprar com uma linha de ar.**
- **O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.**
- **Lavar as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.**

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, durante um período máximo de 12 meses a contar da data de compra à Desoutter ou a um dos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante esse período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o período de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou a um dos seus agentes, juntamente com uma breve descrição do suposto defeito. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de reparar ou substituir gratuitamente os artigos considerados defeituosos devido a erro de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou que tenham sido reparados com outras peças que não as peças sobresselentes genuínas Desoutter, ou por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra em alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser liquidada na íntegra.
5. A Desoutter não aceita qualquer reclamação relativa a mão-de-obra ou despesas de outra natureza, que diga respeito a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, acidentais ou consequenciais que decorram de qualquer defeito estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias ou condições, expressas ou implícitas, no que respeita a qualidade, viabilidade comercial ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário da Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu reikien poraamiseen puuhun, metalliin ja muoviin. Muunlainen käyttö ei ole sallittua. Tuote on tarkoitettu vain ammattilaiskäyttöön. Muiden kuin valmistajan alunperin toimittamien varaosien/lisävarusteiden (mukaan lukien tässä asiakirjassa mainitut istukat) käyttäminen saattaa heikentää tuotteen suorituskykyä tai lisätä huoltotarvetta ja tärinää sekä aiheuttaa valmistajan vastuun raukeamisen.

KÄYTTÄMINEN

Työkaluissa on säädettävä kaasutoiminto, joka mahdollistaa poraamisen hitaalla nopeudella pienellä kaasulla. Tämä on hyödyllistä erityisesti poraamista aloitettaessa. Käytä aina terävää poraa ja oikeaa porausnopeutta.

Paineilman liitos, katso kuva N° 1.

TIEDOT

Paino:

- 2-vaiheiset vaihteistot: 0,75 kg
- 1-vaiheiset vaihteistot: 0,60 kg
- Suorakäyttö: 0,47 kg

Melu ja tärinäseloste

(Ks. sivu 52).

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole **Desoutter** in hallittavissa.

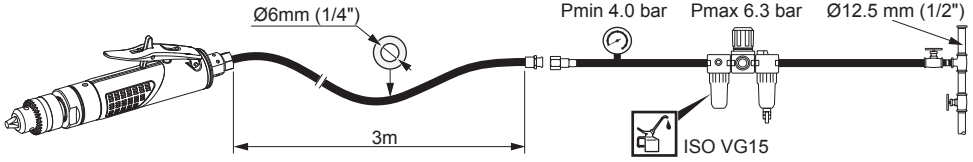
VOITELEMINEN

Tämä on DRYLINE-työkalu, joka on suunniteltu käytettäväksi täysin kuivassa paineilmaverkossa, jossa ei ole yhtään öljyä tai veden aiheuttamaa kosteutta. DRYLINE-työkaluja voi käyttää myös voidelluissa tai osittain voidelluissa paineilmaverkoissa, joten työkalut on helppo asentaa olemassa olevien laitteiden paikalle.

Jos voitelu on tarpeen, suodattimen jälkeen on asennettava paineilmaverkon voitelulaite.

Noudata ISO VG 15 -luokitusta.

Huomautus: täysi teho saavutetaan käyttämällä voideltua ilmansyöttöä.



HUOLTO-OHJEET

- Huolto on tehtävä 1000 käyttötunnin välein. Mainitse aina työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat osia.
- Kaikki kiristysmomenttiarvot ±10 %.
- Valukuori on pyyhittävä puhtaaksi syövyttämättömällä yleisrasvanpoistoaineella.
- Ilmaisee irrottamissuunnan.

Noudata komponenttien ja voiteluaineiden hävittämisessä asiaankuuluvia turvallisuusohjeita.

VAROITUS

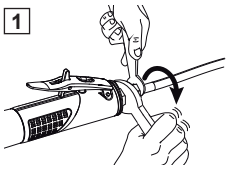
Älä koskaan liitä jo asennettua työkalua paineilmalähteeseen. Tuotteen moottorinterillä on PTFE (Teflon) –pinnoitus. Laitteen teriä käsitellessä tulee noudattaa PTFE (Teflon) –pinnoitteen turvallisuusmääräyksiä ja suosituksia.

- **Älä polta laitteen läheisyydessä.**
- **Moottorin komponentit tulisi pestä puhdistusaineella eikä puhaltaa puhtaaksi paineilmalla.**
- **Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.**
- **Pese kätesi laitteen käytön jälkeen.**

DESOUTTER-TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa valmistus- ja materiaaliviat enintään 12 kuukauden ajan siitä, kun tuote on ostettu Desoutter:ltä tai sen jälleenmyyjältä edellyttäen, että tuotetta on tämän ajanjakson aikana käytetty vain yksivuorotyössä. Jos tuotetta on käytetty useassa vuorossa peräkkäin, takuun kattama ajanjakso lyhenee suhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuaikana valmistus- tai materiaalivika, se on palautettava Desoutter:lle tai sen jälleenmyyjälle, ja väitetystä viasta on annettava lyhyt selvitys. Desoutter korjaa tai vaihtaa harkintansa mukaan ilmaiseksi sellaiset tuotteet, joissa havaitaan valmistustai materiaalivika.
3. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai muutettu tai jos sen korjaamisessa on käytetty muita kuin alkuperäisiä Desoutter-varaosia tai jos korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter tai sen valtuuttama jälleenmyyjä.
4. Jos Desoutter:lle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjaamisesta vian aiheutuessa tuotteen virheellisestä käytöstä, vahingosta tai luvattomasta muuttamisesta, Desoutter vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastaan minkäänlaisia viallisista tuotteista esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön aikana aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemesta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter:n jälleenmyyjällä, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä mitään lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Den här produkten är avsedd för borrning av hål i trä, metall och plast. Ingen annan användning är tillåten. Endast för yrkesmässigt bruk. Användning av andra reservdelar/tillbehör (inklusive chuckar som nämns i dokumentet) än de som från början tillhandahölls av tillverkaren kan leda till minskade prestanda eller ökat underhåll och höjd vibrationsnivå och i att tillverkarens ansvar annulleras.

FUNKTION

Verktygen monteras med en progressiv ventilfunktion. Det möjliggör låg hastighet med liten ventilöppning, vilket är idealiskt när borrning påbörjas. Använd alltid en vass borr vid rätt borrhastighet.

Anslutning av tryckluft, se figur nr 1.

DATA

Vikt:

- 2-stegs växellåda: 0,75 kg
- 1-stegs växellåda: 0,60 kg
- Direktdrift: 0,47 kg

Buller- och vibrationsdeklaration

(Se sid. 52).

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

Vi, **Desoutter**, kan inte hållas ansvariga för konsekvenserna av användningen av de deklarerade värdena istället för de värden som visar den faktiska exponeringen, i en enskild riskbedömning i en arbetsplatssituation som vi inte har någon kontroll över.

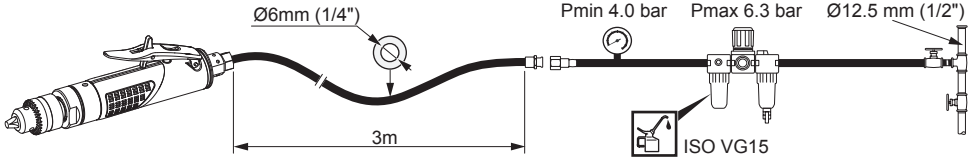
SMÖRJNING

Det här är ett DRYLINE-verktyg som är utformat för användning på en helt torr luftledning, dvs. utan fuktning av olja eller vatten. DRYLINE-verktyg kan också användas på en smord eller delvis smord luftledning och på så sätt möjliggöra enkla utbyten med befintliga installationer.

Om smörjning krävs ska en smörjapparat för luftledning monteras nedströms från filtret.

Använd ISO VG 15.

Obs! Full effekt uppnås vid användning av smord lufttillförsel.



UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

- Service bör utföras med intervall på 1000 timmars användning. Ange alltid verktygsmodellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar.
- Alla vridmomentssiffror ± 10 %.
- Höljet ska torkas rent med ett milt avfettningsmedel för allmänt bruk.
- Anger riktningen för demontering.

När du gör dig av med komponenter, smörjmedel o.s.v. ser du till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.

VARNING

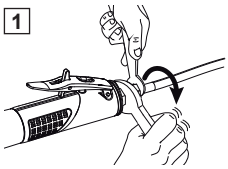
Anslut aldrig ett verktyg som inte är komplett till tryckluftsuttaget. Rotorbladen i detta verktyg innehåller PTFE (polytetrafluoreten). Följ hälso- och säker hetsrekommendationerna vad gäller PTFE när du handskas med dessa rotorblad.

- **Rök ej i närheten av maskinen.**
- **Motorkomponenterna måste rengöras med flytande rengöringsmedel och får inte blåsas rena med tryckluft.**
- **Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.**
- **Tvätta händerna efter avslutat arbete.**

DESOUTTER-GARANTI

1. Den här Desoutter-produkten omfattas av garanti mot felaktig tillverkning eller felaktigt material under högst 12 månader fr.o.m. inköpsdatum från Desoutter eller dess agenter, förutsatt att användningen av den är begränsad till enskiftsdrift under den perioden. Vid högre användningsnivå än för enskiftsdrift minskas garantiperioden procentuellt i förhållande till användningsnivån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara felaktig vad gäller tillverkning eller material ska den returneras till Desoutter eller dess agenter, tillsammans med en kort beskrivning av felet. Desoutter ska, enligt eget gottfinnande, kostnadsfritt ordna med reparation eller ersätta sådana artiklar som bedöms vara defekta p.g.a. felaktig tillverkning eller felaktigt material.
3. Den här garantin gäller inte för produkter som vanvårdats, använts på fel sätt eller modifierats, eller har reparerats med andra reservdelar än äkta Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceagenter.
4. Om Desoutter ådrar sig någon kostnad för rättning av fel som orsakats av vanvård, felaktig användning, oavsiktliga skador eller obehörig modifiering kommer fullständig ersättning av den aktuella kostnaden att krävas.
5. Desoutter accepterar inga krav för arbete eller andra insatser som görs för felaktiga produkter.
6. Alla eventuella direkta skador eller följdskador som uppstår genom en defekt undantas uttryckligen.
7. Den här garantin ersätter alla övriga garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, vad gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig agenter, tjänstemän eller anställda hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren i den här begränsade garantin på något sätt.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er beregnet på å drille hull i tre, metall og plast. Ingen andre bruksområder er tillatt. Kun til profesjonell bruk. Hvis det blir brukt reservedeler/tilbehør (inkludert borpatroner som er oppgitt i dokumentet) som ikke er levert av produsenten, kan dette medføre dårligere ytelse, større behov for vedlikehold og mer vibrasjon, og produsentens produktansvar vil opphøre.

BRUK

Verktøyene har en progressiv strupespjeldfunksjon. Dette gjør det mulig med lav hastighet og liten åpning av strupespjeldet, noe som er ønskelig når man begynner drillingen. Bruk alltid et skarpt bor ved riktig borehastighet.

Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1.

TEKNISKE DATA

Vekt:

- Totrinns girkasse: 0,75 kg
- Ettrinns girkasse: 0,60 kg
- Direktedrift: 0,47 kg

Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 52).

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

Vi, **Desoutter**, kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle konsekvenser som følge av at de oppgitte verdiene brukes istedenfor verdier som gjenspeiler den faktiske eksponeringen, i en individuell risikovurdering i en arbeidssituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

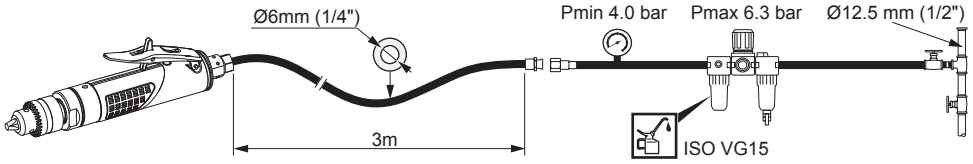
SMØRING

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på en helt tørr luftledning, det vil si en ledning uten fuktighet fra vann eller olje. DRYLINE-verktøy kan også brukes på en smurt eller delvis smurt luftledning, og dermed kan de enkelt benyttes sammen med eksisterende installasjoner.

Hvis smøring er nødvendig, skal det installeres en smøreenhet etter filteret.

Bruk ISO VG 15.

Merk: Full kraft oppnås ved bruk av lufttilførsel med smøring.



VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

- Service skal utføres med intervaller på 1000 timers bruk. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, serienummeret og delenummeret når du bestiller reservedeler.
- Alle tall for tiltrekkingsmoment ± 10%.
- Formstøpte deler skal tørkes rene med et mildt avfettingsmiddel til generell bruk.
- Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.

Når komponenter kastes, må du sørge for at de relevante sikkerhetsprosedyrene følges.

ADVARSEL

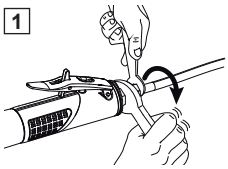
Du må aldri koble et delvis sammensatt verktøy til lufttilførselen. Rotorbladene i dette verktøyet har PTFE-innhold. De vanlige helse- og sikkerhetsanbefalingene i henhold til PTFE bør følges når du håndterer disse rotorbladene.

- **Ikke røyk.**
- **Motorkomponenter må rengjøres med vaskemidler, og ikke ved hjelp av luft.**
- **Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.**
- **Vask hendene før du begynner med andre aktiviteter.**

DESOUTTER-GARANTI

1. Dette Desoutter-produktet leveres med garanti mot defekter i utførelsen eller materialet i opptil 12 måneder etter datoen da produktet ble kjøpt av Desoutter eller dets agenter, forutsatt at bruken av produktet er begrenset til enkeltskiftdrift i denne perioden. Hvis bruken overgår enkeltskiftdrift, reduseres garantiperioden tilsvarende.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden ser ut til å ha defekter i utførelsen eller materialet, skal produktet returneres til Desoutter eller dets agenter sammen med en kort beskrivelse av feilen. Desoutter skal, etter eget skjønn, kostnadsfritt reparere eller erstatte produkter som de mener har defekter i utførelsen eller materialet.
3. Garantien gjelder ikke for produkter der defekten skyldes feil bruk, misbruk eller endringer av produktet, eller produkter som har blitt reparert uten bruk av ekte reservedeler fra Desoutter, eller hvis reparasjonen har blitt utført av andre enn Desoutter eller dets autoriserte serviceagenter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg utgifter ved reparasjoner som skyldes feil bruk, misbruk, uhell eller uautoriserte endringer, må alle slike kostnader bæres av kunden.
5. Desoutter godtar ingen erstatningskrav vedrørende arbeidskostnader eller andre utgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Desoutter fraskriver seg uttrykkelig ethvert erstatningsansvar når det gjelder direkte, tilfeldige eller påfølgende kostnader som skyldes defekte produkter.
7. Garantien gis i stedet for alle andre garantier eller betingelser, enten disse er uttrykte eller underforståtte, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for noe som helst formål.
8. Ingen, verken agenter, tjenesteytere eller ansatte hos Desoutter, har rett til å utvide eller endre vilkårene i denne begrensede garantien på noen som helst måte.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er konstrueret med henblik på at bore huller i træ, metaller og plastik. Anden brug er ikke tilladt. Kun til professionel brug. Anvendelse af andre reservedele/andet tilbehør (herunder borepatroner som angivet i dette dokument) end originale dele fra producenten kan medføre reduceret ydelse, mere vedligeholdelse øget vibrationsniveau og bortfald af producentens garanti.

BETJENING

Værktøjet er udstyret med en progressiv regulatorfunktion, som giver mulighed for lav hastighed med en lille regulatoråbning, der er perfekt, når man skal til at bore. Brug altid et skarpt bor ved den korrekte borehastighed.

Trykluftstilslutning, se tegning Nr. 1.

DATA

Vægt:

- 2-trins gearkasser: 0,75 kg
- 1-trins gearkasse: 0,60 kg
- Direkte kraftoverføring 0,47 kg

Støj- og vibrationsdeklaration

(Se side 52).

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition. Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående v rdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over. Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis.En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

Vi, **Desoutter**, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne ved anvendelse af de deklarerede værdier i stedet for de værdier, der afspejler den aktuelle belastning i en arbejdssituation, som vi ikke er herre over, i forbindelse med en særskilt risikovurdering.

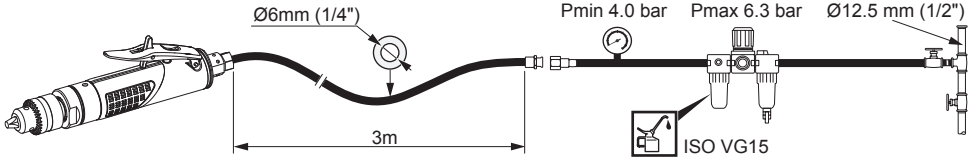
SMØRING

Dette er værktøj fra DRYLINE er konstrueret til at køre på en helt tør trykluftsslange, dvs. en uden olie- eller vanddamp. Værktøj fra DRYLINE kan desuden betjenes på en smurt eller delvist smurt trykluftsslange, hvilket gør det nemt at bytte rundt på eksisterende installationer.

Hvis smøring er påkrævet, skal der monteres en smøreledning nedstrøms for filteret.

Brug ISO VG 15.

Bemærk: Der opnås fuld effekt ved at bruge en smurt luftslange.



VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

- Vedligeholdelse skal udføres efter hver 1000 timers brug. Angiv altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle momentværdier ± 10%.
- Overflader skal tørres rene med et almindeligt, ikke-aggressivt affedtningsmiddel.
- Angiver retning for afmontering.

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv … skal du sørge for, at alle relevante sikkerhedsregler overholdes.

ADVARSEL

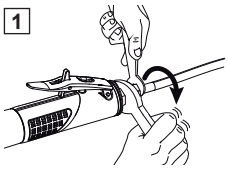
Tilslut aldrig et delvis samlet værktøj til luftforsyningen. Rotorbladene i dette værktøj har et indhold af PTFE. De normale sundheds- og sikkerhedsanbefalinger angående PTFE skal overholdes ved håndtering af disse rotorblade.

- **Rygning er forbudt.**
- **Motorkomponenter skal vaskes med rensevæske og blæses tørre med en luftlinje.**
- **Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.**
- **Vask hænder, før du påbegynder anden aktivitet.**

DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekter i udførelse eller materialer for en periode på maks. 12 måneder efter den dato, det er købt hos Desoutter eller dennes forhandlere, under forudsætning af at dets brug er begrænset til enkeltholdsdrift i hele perioden. Hvis produktet bruges til skifteholdsdrift, reduceres garantiperioden forholdsmæssigt.
2. Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at være defekt i udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandlere, sammen med en kort beskrivelse af den påståede defekt. Desoutter vil, efter eget skøn, sørge for reparation eller udskiftning af de dele, der anses for at være defekte i udførelse eller materiale uden beregning.
3. Denne garanti bortfalder for produkter, der er blevet misbrugt, brugt forkert eller ændret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele, eller af andre end Desoutter eller dennes autoriserede forhandlere.
4. Hvis Desoutter skulle have omkostninger i forbindelse med korrigering af en defekt som følge af misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriserede ændringer, vil Desoutter kræve, at disse udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke krav om arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med de defekte produkter.
6. Alle direkte eller hændelige skader eller følgeskader, der måtte opstå som følge af en defekt, er ikke omfattet af denne garanti.
7. Denne garanti gives i stedet for andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden til et bestemt formål.
8. Ingen, hverken forhandlere, assistenter eller andre medarbejdere hos Desoutter, er på nogen måde autoriseret til at indsætte tilføjelser til eller foretage ændringer i betingelserne for denne begrænsede garanti.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor het boren van gaten in hout, metaal en kunststoffen. Andere toepassingen zijn niet toegestaan. Alleen voor professioneel gebruik. Het gebruik van onderdelen/accessoires (inclusief de in dit document vermelde spantangen) anders dan de door de fabrikant geleverde, kan leiden tot verminderde prestaties, een hogere mate van onderhoud, een hoger trillingsniveau en tot het geheel vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

BEDIENING

De gereedschappen zijn uitgerust met een progressief werkende smoorklep. Hierdoor is een laag toerental mogelijk bij een geringe opening van de smoorklep. Dit is ideaal bij aanvang van boorwerkzaamheden. Gebruik altijd een scherpe boor en het juiste boortoerental.

Aansluiting perslucht zie afb. nr.1.

GEGEVENS

Gewicht:

- 2-traps tandwielkast: 0,75 kg
- 1-traps tandwielkast: 0,60 kg
- rechtstreeks aangedreven: 0,47 kg

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

(Zie pagina 52).

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker. Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben. Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-armtrillingen treft u aan op de website http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

Wij, **Desoutter**, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het aanhouden van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkplaatsomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

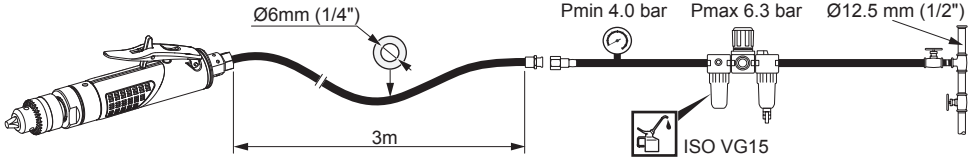
SMERING

Dit is een DRYLINE-gereedschap dat is ontworpen voor gebruik met een geheel droge luchtleiding, dat wil zeggen zonder olie of water/vocht in de lucht. DRYLINEgereedschap werkt ook op gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde luchtleidingen, waardoor het gemakkelijk uitwisselbaar is met bestaande installaties.

Wanneer smering noodzakelijk is, dient luchtleidingsmering stroomafwaarts van het filter te worden aangebracht.

Gebruik ISO VG 15.

Opmerking: het volledige vermogen wordt verkregen bij gebruik van gesmeerdeluchttoevoer.



ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud dient te worden uitgevoerd met intervallen van 1000 gebruiksuren. Vermeld bij het bestellen van onderdelen altijd het modelnummer van het gereedschap, het serienummer en het onderdeelnummer.
- Alle aanhaalmomenten ± 10%.
- De behuizing dient te worden gereinigd met een nietagressief ontvettingsmiddel voor algemeen gebruik.
- Geeft de demontagerichting aan.

Zorg ervoor dat bij het afvoeren van onderdelen, smeermiddelen, enz. de betreffende veiligheidsprocedures in acht worden genomen.

WAARSCHUWING

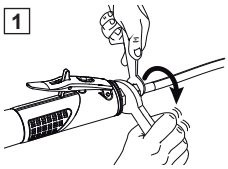
Verbindt nooit een gedeeltelijk geassembleerd stuk gereedschap op de luchttoevoer. De rotorbladen van dit gereedschap bevatten PTFE. De normale aanbevelingen voor veiligheid en gezondheid betreffende PTFE moeten in acht worden genomen bij het bedienen van deze rotorbladen.

- **Verboden te roken.**
- **Motoronderdelen moeten worden gewassen met een schoonmaakvloeistof en niet worden schoongeblazen met een luchtleiding.**
- **De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.**
- **Was uw handen voordat u een andere activiteit start.**

DESOUTTER-GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter-product is gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, voor een maximumperiode van 12 maanden volgend op de datum van aankoop bij Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, op voorwaarde dat het gebruik gedurende die periode wordt beperkt tot gebruik in éénploegendienst. Wanneer het gereedschap langer dan in éénploegendienst wordt gebruikt, wordt de garantieperiode naar rato verkort.
2. Wanneer het product tijdens de garantieperiode materiaal- of constructiefouten vertoont, dient het te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, met een korte omschrijving van het vermoedelijke defect. Desoutter zal, naar eigen oordeel, overgaan tot kosteloze reparatie of vervanging, wanneer blijkt dat het defect wordt veroorzaakt door materiaal- of constructiefouten.
3. Deze garantie komt te vervallen wanneer blijkt dat producten zijn misbruikt, onjuist behandeld of wanneer zij zijn gerepareerd met andere dan de originele Desoutter-reservedelen, of door anderen dan Desoutter of diens geautoriseerde onderhoudsvertegenwoordigingen.
4. Wanneer Desoutter wordt geconfronteerd met kosten voor het herstel van een defect ten gevolge van misbruik, onjuiste behandeling, schade door ongeval of door ongeoorloofde wijziging, dienen deze kosten volledig vergoed te worden.
5. Desoutter is niet aansprakelijk voor werkzaamheden of andere gemaakte kosten met betrekking tot defecte producten.
6. Elke directe, bijkomende of gevolgschade ten gevolge van een defect wordt nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie wordt verstrekt in plaats van alle overige garanties of condities, expliciet of impliciet, met betrekking tot de kwaliteit, verhandelbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
8. Niemand, met inbegrip van vertegenwoordigers en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για τη διάνοιξη οπών σε υλικά από ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται κανένας άλλος τύπος χρήσης. Μόνο για επαγγελματική χρήση. Η χρήση ανταλλακτικών/αξεσουάρ (συμπεριλαμβανομένων των σφιγκτήρων που αναφέρονται στο έντυπο) εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης ή αύξηση της ανάγκης για συντήρηση και του επιπέδου κραδασμών, καθώς και σε πλήρη ακύρωση της εγγύησης που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Τα εργαλεία διαθέτουν στραγγαλιστικό στόμιο, γεγονός το οποίο επιτρέπει τη λειτουργία σε χαμηλή ταχύτητα με ένα μικρό άνοιγμα του στομίου αυτού, ιδανικό για την έναρξη της εργασίας διάνοιξης οπών. Χρησιμοποιείτε πάντα αιχμηρό τρυπάνι με τη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1.

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βάρος:

- Κιβώτιο ταχυτήτων 2 βαθμίδων : 0,75 kg
- Κιβώτιο ταχυτήτων 1 βαθμίδας : 0,60 kg
- άμεση μετάδοση κίνησης : 0,47 kg

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

(Βλέπε σελίδα 52).

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχον δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού- βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση

http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

Η εταιρεία μας, η **Desoutter**, δεν φέρει καμία ευθύνη για τις ενδεχόμενες επιπτώσεις της χρήσης των δηλούμενων τιμών, αντί των τιμών που αντιστοιχούν στην πραγματική έκθεση, κατά την εκτίμηση κινδύνου σε συγκεκριμένες συνθήκες του χώρου εργασίας.

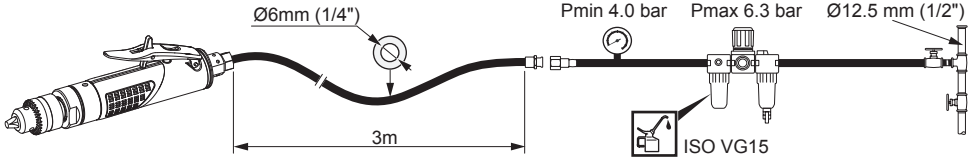
ΛΙΠΑΝΣΗ

Πρόκειται για ένα εργαλείο DRYLINE σχεδιασμένο έτσι ώστε να λειτουργεί σε γραμμή πλήρως ξηρού αέρα, δηλαδή σε γραμμή χωρίς λιπαντικό ή χωρίς υγρασία. Τα εργαλεία DRYLINE μπορούν επίσης να λειτουργούν σε λιπασμένη ή μερικώς λιπασμένη γραμμή αέρα, επιτρέποντας έτσι την εύκολη εναλλαξιμότητα με υπάρχουσες εγκαταστάσεις.

Εάν απαιτείται λίπανση, τότε θα πρέπει να τοποθετείται λιπαντήρας για τη γραμμή αέρα μετά το φίλτρο.

Χρησιμοποιείτε το ISO VG 15.

Σημείωση: πλήρης ισχύς επιτυγχάνεται με τη χρήση παροχής αέρα χωρίς λίπανση.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Οι εργασίες σέρβις θα πρέπει να εκτελούνται κάθε 1000 ώρες χρήσης. Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών, χρησιμοποιείτε πάντα τον αναφερόμενο αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς παραγωγής και τον αριθμό καταλόγου του ανταλλακτικού.
- Τηρείτε τις τιμές ροπής με απόκλιση ± 10%.
- Τυχόν ποσότητα υπερχείλισης θα πρέπει να καθαρίζεται με ήπιο απολιπαντικό γενικής χρήσης.
- Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.

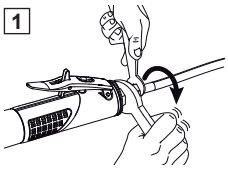
Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών, κλπ … φροντίστε να ακολουθείτε τις σχετικές διαδικασίες ασφάλειας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν το εξάρτημα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, μην συνδέσετε το εργαλείο στην παροχή αέρα. Στο εργαλείο αυτό, τα πτερύγια του μοτέρ περιέχουν πολυτετραφθοροαιθυλένιο (PTFE). Κατά το χειρισμό αυτών των πτερυγίων, πρέπει να τηρούνται οι συνηθισμένες συστάσεις περί υγείας και ασφάλειας σχετικά με το πολυτετραφθοροαιθυλένιο.

- **Μην καπνίζετε.**
- **Τα συστατικά τμήματα του μοτέρ πρέπει να πλένονται με υγρό καθαρισμού και να μην καθαρίζονται με πεπιεσμένο αέρα.**
- **Σε περιπτωση ρυπανσησ, ο σιγαστηρασ πρεπει να αντικαθισταται, δεν πρεπει να καθαριζεται και να επαναχρησιμοποιειται.**
- **Πλένετε τα χέρια σας προτού αρχίσετε οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα.**

1



ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ DESOUTTER

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά σε ελαττώματα εργασίας ή υλικών, για μια χρονική περίοδο έως 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από την Desoutter ή αντιπρόσωπό της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του περιορίζεται στην εργασία μίας βάρδιας για τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει την εργασία μίας βάρδιας, η περίοδος της εγγύησης μειώνεται αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης, το προϊόν φαίνεται να παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα εργασίας ή υλικών, θα πρέπει να το επιστρέψετε στην Desoutter ή σε αντιπρόσωπό της, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του επικαλούμενου ελαττώματος. Η Desoutter, κατά την κρίση της, θα φροντίσει για την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση, χωρίς χρέωση, των εξαρτημάτων που θα βρεθούν ελαττωματικά από άποψη εργασίας ή υλικών.
3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης, εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος ή σε περίπτωση που το προϊόν έχει επιδιορθωθεί με τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή από άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Desoutter.
4. Στην περίπτωση που η Desoutter επιβαρυνθεί με έξοδα για την επιδιόρθωση ελαττώματος το οποίο έχει προκύψει από κατάχρηση, εσφαλμένη χρήση, τυχαία ζημιά ή μη εγκεκριμένη τροποποίηση, η εταιρεία θα απαιτήσει την καταβολή ολόκληρου του ποσού.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται καμία αξίωση για εργατικά ή άλλα έξοδα που οφείλονται σε ελαττωματικά προϊόντα.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, περιστασιακές ή παρεπόμενες ζημίες που ενδέχεται να προκύψουν από οποιοδήποτε ελάττωμα.
7. Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ή τους όρους, ρητούς ή έμμεσους, που αφορούν στην ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
8. Δεν επιτρέπεται η προσθήκη ή τροποποίηση των όρων της παρούσας εγγύησης, με οποιονδήποτε τρόπο, από κανέναν αντιπρόσωπο, συνεργάτη ή εργαζόμενο της Desoutter.

© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

保留所有权利。未经授权不得使用和复制其中全部 或部分内容， 特别是商标、型号名称、零件号及图 形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授 权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或 产品保证”范围之内。

使用声明

此产品专门用来在木质、金属和塑料制品上钻 孔。请勿用于其它用途。

仅供专业人员使用。如果使用的不是制造商提供的原装备件/ 配件（包括文档中规定的夹盘），则可能导致性能降低，维护级别和振级增加，并且制造商将不承担任何责任。

操作

这些工具采用级进式节流操作安装，这样就可以 在低速情况下保留小的节流阀开口，在开始钻孔 时这种情况最理想。应始终以正确的钻孔速度使 用锋利的钻头。

请参见图 1 中的压缩空气接口。

数据

重量:

- 2 级齿轮箱：0.75 千克
- 1 级齿轮箱：0.60 千克
- 直接驱动：0.47 千克

噪声与振动声明

（请参阅第 52 页）。

所有值均以发行日时的参数为准。您可登录www.desouttertools.com了解最近信息。

这些公布数值从符合所声明标准的实验室典型测试中获取，不足以用于进行风险评估。在个别工作场所中所测量的数值可能比公布的数值更高。个别使用者所经历的实际暴露数值和伤害风险具有其独特性，并依据使用者的工作方式、工件以及工作站的设计，以及使用者的暴露时间和身体条件而各有差异。我们，芝加哥气动工具有限公司，不能因使用公布数值而非反映实际暴露量数值而承担任何后果，也不对非我方控制下的工作场所条件内的个别风险评价承担责任。

如该工具使用不当，会引起手臂震动综合征。您可登录http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm获得应对震动的EU指南。

我们建议对由噪音和震动引起的早期症状要及时进行健康体检，以对操作程序进行调整，避免将来的身体的损害。

对于在 Desoutter 无法控制的工作环境中使用并 非反映实际暴露风险的声明值进行个别风险评估 所造成的后果， Desoutter 概不负责。

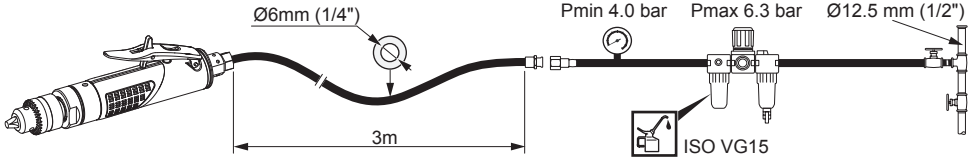
润滑

这是一个 DRYLINE 工具，专门用于完全干燥（即没有润滑油或水分）的空气管路。DRYLINE 工具还可用于已润滑或部分润滑的空气管路，让用户可以轻松地与现有装置互换。

如果需要进行 润滑，则应该在过滤器的下游安装空气管路润滑 器。

使用 ISO VG 15。

注意：使用润滑后的气源将可以实现最大功率。



维护说明

- 每使用 1000 个小时就应该进行保养。订购备件时应提供工具型号、序列号和备件号。
- 所有扭矩数字 ± 10%。
- 包覆成型的外壳应使用一般用途的非腐蚀性脱脂剂擦干净。
- 指示拆卸方向。

处理构件和润滑剂等时，请确保 执行了相关的安全措施。

警告

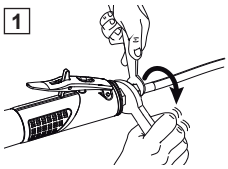
切勿将零件装配工具与气源连接。 此工具中的动叶片含有聚四氟乙 烯。处理这些动叶片时，必须遵守 关于聚四氟乙烯的标准健康和安全 建议。

- 请勿吸烟。
- 电动机构件必须使用清洁剂进行 清洗，而不能使用空气管路吹干 净。
- 消音器变脏后必须更换，请勿清 洗并重新使用。
- 进行任何其它活动之前，请先洗 手。

DESOUTTER 的产品担保

1. Desoutter 担保此产品从购买之日起最长 12 个月内在 工艺或材料方面没有缺陷，条件是产品的使用 要限制在整个期限内是单班作业。如果其使用 比率超过了单班作业，产品的担保期将按比例 缩减。
2. 如果该产品在担保期之内在工艺或材料方面看 起来有缺陷，请将产品退回 Desoutter 或其代理商， 并提供对产品缺陷的简短描述。Desoutter 将根据自己 的判断，免费对因工艺或材料原因导致的有缺 陷产品进行维修或更换。
3. 此担保不适用于那些被滥用、误用或改装的产 品，也不适用于那些使用非 Desoutter 原装备件进行 维修，或者由 Desoutter 或其授权服务代表之外的人 员进行维修的产品。
4. 对于修复因滥用、误用、意外损坏或未经授权 进行改装所导致的故障使 Desoutter 发生的费用，由 客户全额承担。
5. Desoutter 不对缺陷产品引起的人工或其它支出负责。
6. 对由缺陷产品造成的任何直接的、伴随的或最 终的损坏， Desoutter 不承担任何责任。
7. 此担保将代替之前对质量、适销性或任何特殊 目的适用性所作的所有其它明示或暗示的担保 或条件。
8. 任何人，无论是 Desoutter 的代理商、雇员还是员工， 都无权以任何方式添加或修改此有限担保的条 款。

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Minden jog fenntartva. Bárminemü helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajzszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemü olyan kár vagy rossz müködés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehetö igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

A HASZNÁLAT CÉLJA

A termék lyukak fúrására szolgál fa, fém és műanyag felületen. Más célra nem használható. Csak professzionális felhasználóknak.
A gyártó által eredetileg szállítottaktól eltérő pótalkatrészek/tartozékok (köztük a dokumentumban említett fúrófejek) használata teljesítménycsökkenést vagy gyakoribb karbantartási igényt okozhat, nőhet a rezgésszint, valamint teljes mértékben hatályát veszti a gyártói felelősség.

MŰKÖDTETÉS

A szerszámok progresszív fojtása lehetővé teszi a fúrási művelet során szűk nyílással, alacsony fordulatszámon történő használatot.Mindig hegyes fúrót használjon, a megfelelő fúrási fordulattal.

A sűrített levegős csatlakozást lásd az 1. ábrán.

ADATOK

Tömeg:

- 2 fokozatú fogaskerékház: 0,62 kg
- 1 fokozatú fogaskerékház: 0,70 kg
- közvetlen hajtás: 0,47 kg

Zaj- és rezgés-nyilatkozat

(Lásd A 52. oldalt).

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legfrissebb adatokért kérjük, látogassa meg az www.desouttertools.com internetes címet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és nem alkalmasak kockázatfelméréshez. Az egyes munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a deklarált értékek. A tényleges behatási értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó fizikai állapotától. Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges behatást tükröző értékek helyett a deklarált értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyre nincs ráhatásunk.

Ez a szerszám a kéz és a kar rezgését okozhatja nem megfelelő használatát esetén. A kézi és kari rezgésekkel foglalkozó EU-útmutató a következő helyen tölthető le:

http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

A **Desoutter** nem vonható felelősségre a valós kitettséget tükröző értékek helyett a megadott értékek használatából adódó következményekért, mivel az adott munkahelyre vonatkozó, egyedi kockázatfelmérésre a vállalatnak nincs befolyása.

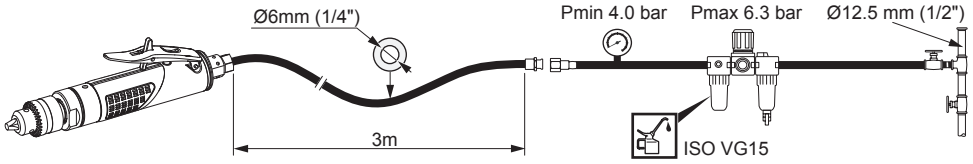
KENÉS

Ez egy DRYLINE szerszám, melyet teljesen száraz levegővezetéken, vagyis olaj- és víznedvességmentes környezetben történő használatra terveztek. A DRYLINE szerszámok kent, vagy részben megkent levegővezetéken is működtethetők, tehát könnyen kiválthatják a meglévő felszereléseket.

Ha kenést igényel, a szűrő kimenő ágába levegővezeték-kenőt kell szerelni.

Használjon ISO VG 15 típust.

Megjegyzés: a maximális teljesítmény eléréséhez kenés nélküli légellátás szükséges.



KARBANTARTÁSI TANÁCSOK

- 1000 üzemóránként végezzen szervizelést. Pótalkatrészrendelésnél mindig tüntesse fel a szerszám típusszámát, sorozatszámát és a pótalkatrész cikkszámát.
- Minden nyomatékérték ± 10%-ban értendő.
- A túlcsordult zsírt nem maró hatású, háztartási zsírtalanítóval kell tisztára törölni.
- jelzi a szétszerelés irányát.

Alkatrészek, kenőanyagok stb. selejtezésekor ügyeljen arra, hogy betartsa a vonatkozó biztonsági szabályokat.

VIGYÁZAT

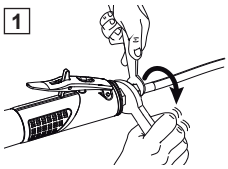
Ne csatlakoztassa a csak félig összeszerelt szerszámot a táplevegőre! A szerszám forgórészének lapátjai PTFE-tartalmúak. A forgórész lapátjainak kezelésekor be kell tartani a PTFE vegyületekre vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági előírásokat.

- **Tilos a dohányzás!**
- **A motoralkatrészeket tisztítófolyadékkal kell lemosni, és nem szabad a levegővezetékkel fúvatva tisztítani.**
- **A piszkos tompítót cserélje ki; Ne tisztítsa meg és ne használja fel újra.**
- **Mosson kezet, mielőtt más tevékenységet kezdene.**

DESOUTTER GARANCIA

1. Ez a Desoutter termékgarancia nem megfelelő kidolgozás és anyaghiba esetére vonatkozik, a Desoutter vállalattól vagy ügynökeitől történt beszerzés dátumától számított maximum 12 hónapos időtartamig; feltéve, hogy a szerszámot a teljes időszak során egy műszakban használják. Ha a felhasználás gyakorisága meghaladja az egyműszakos időszakot, a garanciaidőszak arányosan csökken.
2. Amennyiben a garanciális időszak során a termék nem megfelelő kidolgozás és anyaghiba miatt hibásnak bizonyul, vissza kell küldeni a Desoutter vállalatnak vagy ügynökeinek, a tapasztalt hiba rövid leírásával együtt. A Desoutter egyéni megfontolás alapján kijavítja vagy ingyenesen lecseréli a nem megfelelő kidolgozás és anyaghiba alapján hibásnak talált elemeket.
3. A garancia érvényét veszti, ha a termékeket nem rendeltetésszerűen használták vagy módosították, vagy nem eredeti Desoutter alkatrészekkel javították, vagy nem a Desoutter által jogosult szervizszemélyzet végezte a javítást.
4. Amennyiben a Desoutter vállalatnak további költsége adódik a termék jogtalan használata, eseti kár vagy jogosulatlan módosítása miatt, ezen költséget teljes mértékben vissza kell téríteni.
5. A Desoutter nem fogad be a hibás termékeken felüli munka- vagy egyéb költségigényeket.
6. A hibából adódó közvetlen, eseti vagy következményes károkat kifejezetten kizárjuk a garancia köréből.
7. Ez a garancia tekintetbe vesz minden más kifejezett vagy értett garanciát vagy feltételt, a minőségre, eladhatóságra vagy adott célra való alkalmazhatóságra nézve.
8. Senki (legyen az a Desoutter ügynöke, alvállalkozója vagy alkalmazottja) nem jogosult a jelen korlátozott garanciális feltételek módosítására vagy kibővítésére.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Šis produkts ir paredzēts lai urbtu caurumus kokā, metālā un plastmasās. Cits pielietojums nav pieļaujams. Tikai profesionālai lietošanai. Ražotāja nepiegādāto, neoriģinālo rezerves daļu/piederumu lietošana (ieskaitot dokumentā minētās spīļpatronas), var izraisīt veiktspējas zudumus, paaugstinātu tehniskās apkopes nepiecie amību, vibrācijas līmeņa kāpumu un pilnīgu ražotāja garantijas atcelšanu.

LIETOŠANA

Darbarīks ir aprīkots ar progresīvi pieaugošu droseles darbību, kas ļauj lietot mazu ātrumu ar mazu droseles uzsākšanu, kas ir ideāli urbšanas uzsākšanai. Vienmēr lietojiet asu urbi pareizajā urbšanas ātrumā.

Saspiestā gaisa savienojumu skatiet 1. attēlā.

DATI

Svars:

- 2 pakāpju pārnesumkārba: 0,75 kg
- 1 pakāpes pārnesumkārba: 0,60 kg
- Tiešais pārnesums: 0,47 kg

Trokšņa & vibrāciju deklarācija

(Skatīt 52. lappusi).

Visas vērtības ir spēkā izdošanas datumā. Jaunāko informāciju skatiet www.desouttertools.com.

Šīs pieteiktās vērtības iegūtas, veicot laboratorijas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un nav piemērotas risku novērtēšanai. Vērtības, kas iegūtas atsevišķas darba vietās, var būt augstākas par pieteiktajām vērtībām. Patiesās iedarbības vērtības un atsevišķa lietotāja pieredzētais bojājumu risks ir unikāls u atkarīgs no lietotāja darba, apstrādājamās detaļas un darba vietas konstrukcijas, kā arī no iedarbības ilguma un lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, Desoutter, nevaram nest atbildību par sekām, kas rodas, ja pieteiktās vērtības tiek izmantotas patieso iedarbību atspoguļojošu vērtību vietā, veicot individuālu riska novērtējumu darba vietā un situācijā, ko nespējam kontrolēt.

Šis rīks var izraisīt plaukstu-roku vibrācijas sindromu, ja tas netiek lietots pareizi. ES norādījumi par plaukstu-roku vibrāciju pieejami vietnē http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

Mēs, **Desoutter**, nevaram būt atbildīgi par sekām, kas var rasties, reālā pielietojuma lielumu vietā pielietojot aprakstītos lielumus, individuālā riska novērtēšanā darba vietās, pār kurām mums nav kontroles.

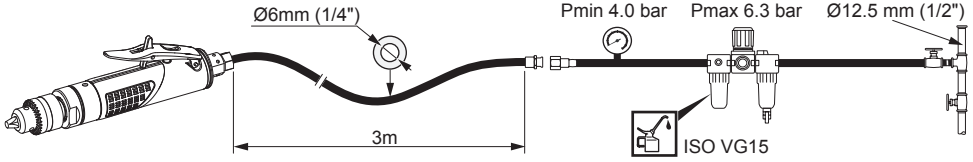
EĻĻOŠANA

Šis DRYLINE darbarīks ir paredzēts darbam pilnīgi sausā gaisa līnijā, tas ir tādā, kurā nav nekādas eļļas vai ūdens mitruma. DRYLINE darbarīki var darboties arī eļļotā vai daļēji eļļotā gaisa līnijā ,tādējādi ļaujot viegli nomanīt esošās instalācijās.

Ja ir nepieciešama eļļošana gaisa padeves eļļa ir jāpielāgo filtra plūsmai lejup.

Pielietojiet ISO VG 15.

Piezīme: pilna jauda tiek panākta, lietojot eļļotu gaisa līniju.



TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAS

- Apkope ir jāveic 1000 lietošanas stundu intervālos. Vienmēr atsaucieties uz darbarīka modeļa numuru, sērijas numuru un rezerves daļas numuru, kad pasūtāt rezerves daļas.
- Visi griezes momenta skaitļi ± 10%.
- Pārklājums ir jānoslauka tīrs ar vispārējas lietošanas, neagresīvu attaukotāju.
- Norāda izjaukšanas virzienu.

Kad atbrīvojaties no komponentiem, lubrikantiem u.c., pārliecinieties, lai tiek veiktas atbilstošās drošības procedūras.

BRĪDINĀJUMS

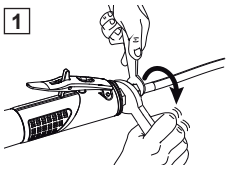
Daļēji samontētu instrumentu ņekad nesavienojiet ar gaisa padevi. Šī instrumenta rotora asmeņi satur PTFE (politetrafluoretilēnu). Darbā ar šiem rotora asmeņiem ir jāievēro parastie, uz PTFE attiecināmie ieteikumi par veselību un drošību.

- **Nesmēķējiet.**
- **Motora sastāvdaļas ir jānomazgā ar tīrīšanas šķidrumu, un tās nedrīkst tīrīt ar gaisa plūsmu.**
- **Klusinātājs ir jānomaina, kad tas kļuvis netīrs, nekādā gadījumā netīriet un atkārtoti neizmantojiet jau lietotu.**
- **Pirms jebkādu tālāku darbību veikšanas nomazgājiet rokas.**

DESOUTTER GARANTIJA

1. Šis Desoutter produkts ir garantēts pret defektīvu izgatavošanu vai materiāliem, maksimālajā periodā 12 mēnešus, sākot no iegādes datuma pie Desoutter vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka tas tiek lietots vienā darba maiņā šajā laika periodā. Ja lietošanas intensitāte pārsniedz vienas maiņas ietvarus, tad garantijas periods ir jāsamazina proporcionāli.
2. Ja, garantijas perioda laikā, produkts izrādās defektīvs izgatavošanā vai materiālos, to ir jāatgriež Desoutter vai tā aģentiem, kopā ar nelielu defekta aprakstu. Desoutter pēc nepieciešamības ir jāveic bezmaksas remonts vai nomaiņa tām daļām, kuras ir uzskatāmas bojātas, defektīvas ražošanas vai materiālu dēļ.
3. Šī garantija neattiecās uz produktiem, kas ir nepareizi ekspluatēti vai modificēti, vai kas ir remontēti izmantojot neoriģinālās rezerves daļas vai kuriem remontu nav veicis Desoutter vai tā autorizēts servisa aģents.
4. Ja Desoutter cietīs jebkādus zaudējumus, izlabojot defektu, kas ir radies nepareizā ekspluatācijā, negadījumā, vai neautorizētā modificēšanā, tad Desoutter pieprasīs, šie izdevumi tiktu segti pilnā mērā.
5. Desoutter nepieņem nekādas pretenzijas pret darbu vai izdevumiem, kas veikti attiecība uz defektīviem produktiem.
6. Jebkuri tieši, saistīti un izrietoši bojājumi, kas radušies no defekta netiek īpaši apskatīti.
7. Šī garantija tiek sniegta visu citu garantiju, vai apstākļu vietā aprakstītu vai domājamu, attiecībā uz kvalitāti, pieprasījumu, vai atbilstību, kādam konkrētam nolūkam.
8. Nekādā gadījumā neviens, ne aģents, ne apkalpotājs, ne Desoutter darbinieks nav autorizēts pievienot vai veikt izmaiņas šīs ierobežotās garantijas noteikumos.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Niniejszy produkt służy do wiercenia otworów w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych. Inne użycie narzędzia jest zabronione. Narzędzie jest przeznaczone tylko do profesjonalnego użytku. Korzystanie z części zamiennych / akcesoriów (w tym uchwytów wymienionych w tej instrukcji) innych niż dostarczone przez producenta może spowodować gorsze działanie narzędzia, zwiększyć ilość wykonywanych czynności serwisowych oraz poziom wibracji, a także całkowicie anulować odpowiedzialność producenta.

OBSŁUGA

Praca narzędzia jest sterowana za pomocą przepustnicy, dzięki czemu możliwe jest działanie z małą prędkością przy lekko otwartej przepustnicy – idealne na początku wiercenia. Należy zawsze używać ostrego wiertła i odpowiedniej prędkości wiercenia.

Rys. nr 1 przedstawia podłączenie sprężonego powietrza

DANE TECHNICZNE

Waga:

- 2-biegowa przekładnia: 0,75 kg
- 1-biegowa przekładnia: 0,60 kg
- Napęd bezpośredni: 0,47 kg

Określenie hałasu i wibracji

(Patrz str. 52).

Wszystkie wartości obowiązują od daty niniejszej publikacji. Najnowsze informacje można znaleźć pod adresem www.desouttertools.com.

Podane wartości określono na podstawie testów laboratoryjnych zgodnie z określonymi normami. Wartości te nie są wystarczające do określenia potencjalnego ryzyka. Wartości określone dla poszczególnych stanowisk pracy mogą być wyższe niż wartości podane. Rzeczywiste narażenie i ryzyko indywidualnego użytkownika zależy od sposobu wykonywania i przedmiotu pracy, organizacji stanowiska pracy, czasu jej wykonywania i stanu fizycznego pracownika.

Desoutter nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje stosowania zadeklarowanych wartości narażenia na wibracje zamiast wartości wyrażających rzeczywiste narażenie w indywidualnej sytuacji w miejscu pracy, nad którym nie sprawuje kontroli.

W przypadku niewłaściwego użytkowania, narzędzie może powodować syndrom drgań przekazywanych na kończyny górne (ang. hand-arm vibration) Poradnik unijny dotyczący emisji drgań przekazywanych na kończyny górne można odnaleźć na stronie http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

Firma Desoutter nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje wykorzystania podanych wartości zamiast faktycznych wartości dotyczących miejsca pracy do oceny ryzyka użytkownika w konkretnych warunkach.

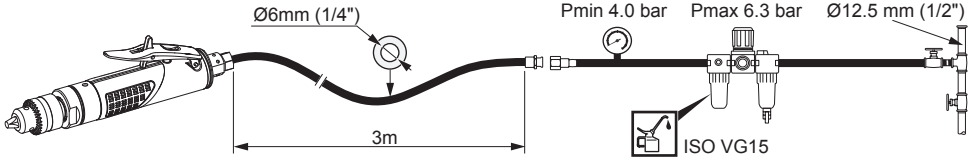
SMAROWANIE

To narzędzie należy do linii DRYLINE, co oznacza, że powinno być zasilane całkowicie suchym powietrzem, tj. wolnym od oleju lub wody. Narzędzia DRYLINE mogą też być zasilane zaolejonym lub częściowo zaolejonym powietrzem, co umożliwia ich stosowanie w istniejących instalacjach doprowadzania powietrza.

W przypadku konieczności smarowania smarownicę należy podłączyć za filtrem powietrza (od strony narzędzia)

Należy używać środka o lepkości ISO VG 15.

Uwaga: pełną moc można uzyskać, korzystając z zaolejonego powietrza.



INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- Konserwacje należy przeprowadzać co 1000 godzin pracy urządzenia. Zamawiając części zamienne należy podać model, numer seryjny i numer części.
- Wszystkie podane wartości momentów ±10%.
- Osad należy usuwać za pomocą uniwersalnego, nieagresywnego środka odtłuszczającego.
- Oznacza kierunek rozkładania.

W przypadku wyrzucania części, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.

OSTRZEŻENIE

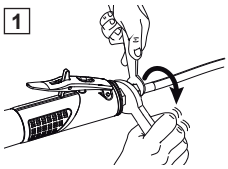
Nigdy nie należy podłączać sprężonego powietrza do częściowo zmontowanego narzędzia. Łopatki wirnika w tym narzędziu są wykonane z materiału, który zawiera teflon. Podczas prac z łopatkami wirnika należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa i ochrony zdrowia.

- **Nie palić papierosów.**
- **Komponenty silnika trzeba przemyć cieczą czyszczącą i nie należy przedmuchiwać ich sprężonym powietrzem.**
- **Zabrudzony tłumik należy wymienić. Nie czyścić, nie wykorzystywać ponownie.**
- **Przed rozpoczęciem wykonywania jakichkolwiek czynności należy umyć ręce.**

GWARANCJA FIRMY DESOUTTER

1. Firma Desoutter gwarantuje, że produkt będzie wolny od wad produkcyjnych lub materiałowych przez okres 12 miesięcy od daty zakupu od firmy Desoutter lub jej przedstawiciela pod warunkiem normalnej eksploatacji urządzenia (8 godzin dziennie) w tym okresie. Jeśli stopień eksploatacji przekracza 8 godzin dziennie, okres gwarancji ulega proporcjonalnemu skróceniu.
2. W przypadku ujawnienia w okresie gwarancyjnym wad produkcyjnych lub materiałowych produkt należy zwrócić do firmy Desoutter lub jej przedstawiciela z dołączonym krótkim opisem zgłaszanej usterki. Firma Desoutter we własnym zakresie zleci naprawę lub dokona bezpłatnej wymiany wadliwych produktów, jeśli przyczyną usterki są wady produkcyjne lub wady materiałowe.
3. Gwarancja traci ważność w przypadku produktów używanych niezgodnie z przeznaczeniem, modyfikowanych lub naprawianych z wykorzystaniem nieoryginalnych części zamiennych lub przez osoby inne niż pracownicy firmy Desoutter lub autoryzowani serwisanci.
4. W przypadku poniesienia przez firmę Desoutter dodatkowych kosztów związanych z usunięciem usterki powstałej w wyniku używania niezgodnie z przeznaczeniem, przypadkowym uszkodzeniem lub nieautoryzowaną modyfikacją, użytkownik jest zobowiązany do pokrycia tego rodzaju kosztów.
5. Firma Desoutter nie żąda zwrotu kosztów robocizny i innych wydatków związanych z naprawą.
6. Wszelkie roszczenia z tytułu bezpośrednich, przypadkowych lub wynikowych szkód związanych z usterkami są wyraźnie wyłączone.
7. Niniejsza gwarancja zastępuje wszystkie inne gwarancje lub warunki wyraźne lub dorozumiane odnośnie jakości, przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu.
8. Żaden przedstawiciel, usługodawca lub pracownik firmy Desoutter nie może dodawać ani zmieniać warunków niniejszej ograniczonej gwarancji w żaden sposób.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

URČENÍ

Tento výrobek je určen pro vrtání otvorů do dřeva, kovů a plastů. Jiné použití je nepřípustné. Pouze pro profesionální využití. Použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství (včetně sklíčidel uvedených v dokumentu) než originálních, dodávaných výrobcem, může způsobit snížení výkonu, zvýšení nároků na údržbu, zvýšení vibrací a úplnou ztrátu záruky.

PROVOZ

Nářadí je vybaveno progresivním otevíráním škrticího ventilu, které dovoluje jeho částečné otevření a tím běh při nízkých otáčkách, užitečný během začátku vrtání. Vždy používejte ostrý vrták a správné otáčky.

Připojení stlačeného vzduchu viz obr. 1

ÚDAJE

Hmotnost:

- 2 stupňová převodovka: 0,75 kg
- 1 stupňová převodovka: 0,60 kg
- Přímý převod: 0,47 kg

Prohlášení o hluku a vibracích

(Viz strana 52).

Všechny hodnoty platí k datu vydání této publikace. Nejnovější informace naleznete na webových Stránkách www.desouttertools.com.

Tyto vyhlášené hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a nejsou vhodné pro použití k vyhodnocení rizika. Hodnoty naměřené na individuálních pracovištích mohou být vyšší než vyhlášené hodnoty. Skutečné hodnoty vystavení a rizika poškození individuálního uživatele jsou jedinečná a závisí na tom, jak uživatel pracuje, na designu nástroje a pracovní stanice i na času vystavení a fyzickém stavu uživatele. Společnost Desoutter nemůže zodpovídat při vyhodnocení individuálního rizika na pracovišti, nad kterým nemá kontrolu, za následky používání prohlášených hodnot místo hodnot odrážejících skutečné vystavení riziku.

Toto nářadí může při nesprávném používání způsobovat syndrom chvění rukou/paží. Příručku EU popisující, jak se vypořádat s vibracemi rukou/paží, najdete na http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

Společnost **Desoutter** nemůže nést odpovědnost za následky při použití uvedených hodnot namísto hodnot uzpůsobených podle aktuální expozice a individuálního ohodnocení rizik jednotlivých situací na pracovištích, na které společnost **Desoutter** nemá vliv.

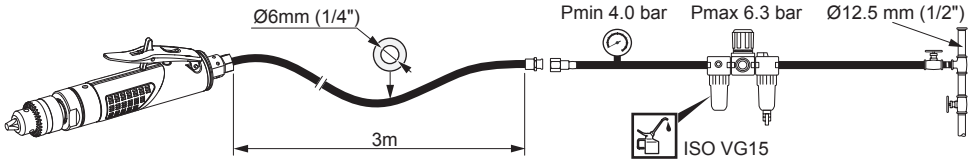
MAZÁNÍ

Toto nářadí je systému DRYLINE a je navrženo pro pohon zcela suchým vzduchem, tj. bez příměsi maziv nebo vlhkosti. Nářadí DRYLINE může být také napojeno na vzduchový rozvod s úplným nebo částečným mazáním, čímž je dosažena snadná zaměnitelnost s existujícími instalacemi.

Je-li mazání vyžadováno, musí být mazací zařízení umístěno za výstupem filtru.

Použijte ISO VG 15.

Poznámka: plného výkonu je dosaženo při použití vzduchu s příměsí maziva.



POKYNY K ÚDRŽBĚ

- Servisní prohlídky mají být prováděny každých 1000 provozních hodin. Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nářadí, výrobní číslo a číslo náhradního dílu.
- Veškeré údaje kroutícího momentu ± 10 %.
- Potřísnění je třeba očistit víceúčelovým neagresivním odmaš˙ovačem.
- Zobrazuje směr demontáže.

Při práci se součástmi, mazivy atd. vždy proveďte příslušná bezpečnostní opatření.

VAROVÁNÍ

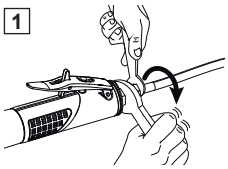
Nikdy nepřipojujte částečně smontované nářadí na přívod vzduchu. Lopatky rotoru tohoto nástroje obsahují PTFE (polytetrafluoretylén). Proto je nutné při manipulaci s lopatkami rotoru dodržovat obvyklé předpisy týkající se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci s PTFE.

- **Nekuřte.**
- **Komponenty motoru je třeba umývat v tekutém čisticím prostředku, nesmí být ofukovány vzduchovou hadicí.**
- **Tlumič musí být při znečištění vyměněn. Nečistěte jej a nepoužívejte znovu.**
- **Umyjte si ruce před zahájením další činnosti.**

ZÁRUKA SPOLEČNOSTI DESOUTTER

1. Záruka na tento výrobek Desoutter se vztahuje na výrobní nebo materiálové vady v délce 12 měsíců od data nákupu od společnosti Desoutter nebo jeho prodejců, pokud je v této době použití výrobku omezeno na jednosměnný provoz. Pokud intenzita používání nářadí přesáhne jednosměnný provoz, bude záruční doba úměrně zkrácena.
2. Pokud se během záruční doby projeví výrobní nebo materiálová vada, musí být výrobek vrácen společnosti Desoutter nebo jejímu prodejci společně se stručným popisem udávané závady. Společnost Desoutter zajistí podle vlastního uvážení bezplatnou opravu nebo výměnu těch součástí, které vykazují výrobní nebo materiálové vady.
3. Tato záruka neplatí pro výrobky, které byly nesprávně používány, používány k jiným účelům než stanoveným, upravovány nebo opravovány s použitím jiných než originálních náhradních dílů Desoutter nebo opravovány neautorizovaným servisem.
4. Pokud společnosti Desoutter vzniknou jakékoli náklady spojené s opravou vad, způsobených použitím nářadí k jiným účelům než stanoveným, nesprávným použitím, nehodou nebo neoprávněnými úpravami, bude vyžadováno uhrazení těchto nákladů v plné výši.
5. Společnost Desoutter nebude poskytovat náhrady za práci nebo jiné výdaje spojené s vadou výrobku.
6. Náhrady jakýchkoli přímých, souvisejících nebo následných škod jakkoli vyplývajících z vady výrobku jsou výslovně vyloučeny.
7. Tato záruka nahrazuje veškeré jiné záruky nebo podmínky vyjádřené nebo implicitní, a˙ ve vztahu ke kvalitě, obchodovatelnosti nebo vhodnosti pro individuální účely.
8. Nikdo, včetně prodejců nebo zaměstnanců společnosti Desoutter, není oprávněn jakýmkoli způsobem rozšiřovat nebo měnit podmínky této omezené záruky.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.

PODMIENKY POUŽITIA

Výrobok je určený na vŕtanie otvorov do dreva, kovu a plastu. Použitie na iné účely nie je dovolené. Len pre profesionálne použitie. Použitie iných než originálnych náhradných dielov/príslušenstva dodávaného výrobcom (vrátane skľučovadiel uvedených v tomto dokumente) môže spôsobi˙ zhoršenie funkcie alebo zvýšené nároky na údržbu, zvýšenú úroveň vibrácií a úplnú stratu záruky výrobcu.

PREVÁDZKA

Nástroje sú vybavené progresívnou škrtiacou klapkou, ktorá im umožňuje pracova˙ pri nízkych otáčkach s malým otvorením klapky, čo je ideálne v počiatočnej fáze vŕtania. Vždy používajte ostrý vrták a správne otáčky.

Pripojenie stlačeného vzduchu nájdete na obrázku č. 1

ÚDAJE

Hmotnos:

- 2-stupňová prevodovka: 0,75 kg
- 1-stupňová prevodovka: 0,60 kg
- Priamy pohon: 0,47 kg

Vyhlásenie o hluku a vibráciách

(Viď. strana 52).

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke www.desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané testovaním laboratórneho typu v súlade s uvedenými štandardmi a nie sú dostatočné na použitie na vyhodnotenie rizika. Hodnoty merané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie než vyžadované hodnoty. Skutočné expozičné hodnoty a riziko a škody, ktoré utrpí jednotlivý používateľ, sú jedinečné a záležia na spôsobe, ako používateľ pracuje, pracovnom nástroji a návrhu pracovnej stanice, ako aj na časovej expozícii a fyzickom stave používateľa. My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť braní na zodpovednosť za používanie uvedených hodnôt namiesto hodnôt odrážajúcich skutočnú expozíciu pri jednotlivom hodnotení rizika a situácie na pracovisku, nad ktorými nemáme kontrolu. Toto náradie môže v prípade jeho nesprávneho používania spôsobiť syndrómy – podmienené vibráciami - v ramene a ruke. Smernicu EU o vibráciách pôsobiacich na rameno a ruku možno nájsť na http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

My, spoločnos˙ **Desoutter**, nezodpovedáme za následky použitia uvedených hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnej expozícii, pri posúdení osobného rizika na pracovisku v situácii, na ktorú nemáme dosah.

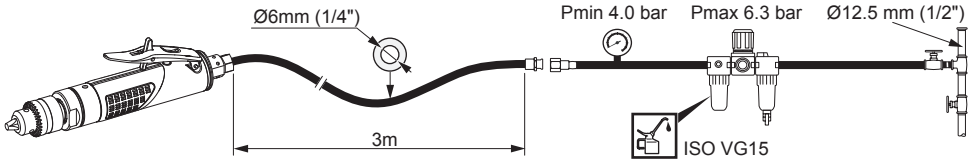
MAZANIE

Tento nástroj patrí do kategórie DRYLINE, ktorá je určená na použitie s rozvodmi úplne suchého vzduchu, t.j. vzduchu bez akéhokoľvek obsahu oleja alebo vody. Nástroje DRYLINE možno použi˙ aj s mazanými alebo čiastočne mazanými rozvodmi vzduchu, čím je zabezpečená jednoduchá zameniteľnos˙ v existujúcich inštaláciách.

V prípade potreby mazania možno za filter nainštalova˙ lubrikátor vzduchového rozvodu.

Používajte ISO VG 15.

Poznámka: Maximálny výkon sa dosahuje pri použití vzduchu s prímesou maziva.



POKYNY PRE ÚDRŽBU

- Údržbu treba vykonáva˙ vždy po 1000 hodinách v prevádzke. Pri objednávaní náhradných súčastí vždy uvádzajte číslo modelu, sériové číslo a číslo náhradnej súčasti.
- Tolerancia u˙ahovacích momentov ± 10%.
- Výlisok je potrebné vyčisti˙ neagresívnym odmas˙ovačom na všeobecné použitie.
- Znázorňuje smer pri demontáži.

Pri práci so súčas˙ami, mazivami, atď. dodržujte príslušné bezpečnostné postupy.

UPOZORNENIE

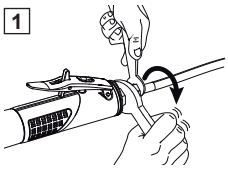
Nikdy nepripájajte čiastočne zmontované náradie na prívod vzduchu. Listy rotora tohto nástoja obsahujú PTFE (polytetrafluoretylén). Preto pri manipulácii s listami rotora treba dodržiavať obvyklé odporúčania týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s PTFE.

- **Nefajčte**
- **Komponenty motora treba umývať v kvapalnom čistiacom prostriedku. Nesmú byť ofukované vzduchovou hadicou.**
- **Znečistený tlmič je potrebné vymeniť. Nečistite a nepoužívajte tlmič opakovane.**
- **Umyte si ruky pred tým ako začnete s ďalšou činnosťou.**

ZÁRUKA SPOLOČNOSTI DESOUTTER

1. Spoločnos˙ Desoutter preberá záruku za chyby vo výrobe a vady materiálu na tomto výrobku maximálne po dobu 12 mesiacov po dátume zakúpenia od spoločnosti Desoutter alebo jej zástupcu, za predpokladu, že výrobok bol po celý čas používaný v jednosmennej prevádzke. Ak miera použitia prekračuje jednosmennú prevádzku, záručná doba sa proporcionálne skracuje.
2. Ak sa počas záručnej doby na výrobku objaví chyba výroby alebo materiálu, je potrebné vráti˙ ho spoločnosti Desoutter alebo jej zástupcovi spolu so stručným opisom chyby. Spoločnos˙ Desoutter môže na základe vlastného posúdenia navrhnú˙ bezplatnú opravu alebo výmenu tých súčastí, ktoré boli posúdené ako chybné z dôvodu chyby výroby alebo materiálu.
3. Záruka sa nevz˙ahuje na výrobky, s ktorými bolo hrubo zaobchádzané, boli nesprávne používané alebo upravované, alebo ak na ich opravu boli použité iné než originálne náhradné súčasti od spoločnosti Desoutter, alebo boli opravované iným subjektom než spoločnos˙ou Desoutter alebo jej autorizovaným servisným zástupcom.
4. Ak spoločnos˙ Desoutter vynaloží náklady na opravu poškodenia vzniknutého pri hrubom zaobchádzaní, nesprávnom použití, náhodnom poškodení alebo neautorizovanej úprave, bude požadova˙ náhradu týchto výdavkov v plnej výške.
5. Spoločnos˙ Desoutter nenesie zodpovednos˙ za vynaloženú prácu alebo iné výdavky spôsobené chybným výrobkom.
6. Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody akéhokoľvek druhu, spôsobené akoukoľvek chybou výrobku, sú výslovne vyňaté zo záruky.
7. Táto záruka nahrádza akékoľvek iné záruky alebo podmienky, vyjadrené alebo predpokladané, týkajúce sa kvality, predajnosti alebo spôsobilosti na akýkoľvek konkrétny účel.
8. Nikto, či už zástupca, pracovník alebo zamestnanec spoločnosti Desoutter, nemá právo dopĺňa˙ alebo akýmkoľvek spôsobom meni˙ podmienky tejto obmedzenej záruky.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščena uporaba ali razmnoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

NAMEN UPORABE

Ta izdelek je zasnovan za vrtanje v les, kovine in plastiko. Uporaba v druge namene ni dovoljena. Samo za profesionalno rabo. Uporaba rezervnih delov/dodatkov (vključno z vpenjali, navedenimi v tem dokumentu), ki jih ni dobavil proizvajalec, lahko povzroči slabše delovanje ali dodatno vzdrževanje ter višjo stopnjo tresljajev in v celoti razveljavi pogodbeno odgovornost proizvajalca.

DELOVANJE

Orodja so opremljena s stopenjsko obremenitvijo motorja, ki omogoča nizko hitrost z majhno obremenitvijo motorja, kar je zelo uporabno pri začetku postopka vrtanja. Vedno uporabljajte oster sveder pri pravilni hitrosti vrtanja.

Oglejte si sliko št. 1 za povezavo stisnjenega zraka.

PODATKI

Teža:

- Dvostopenjski prenos moči: 0,75 kg
- Enostopenjski prenos moči: 0,60 kg
- Neposredni pogon: 0,47 kg

Deklaracija o hrupu in vibracijah

(Glejte stran 52).

Vse vrednosti veljajo kot tekoče od datuma te izdaje. Za najnovejše informacije obiščite stran www.desouttertools.com.

Te navedene vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskim testiranjem v skladu z navedenimi standardi in niso zadostne za uporabo pri oceni rizika. Vrednosti, izmerjene v posameznih delovnih prostorih, so lahko višje od navedenih vrednosti. Dejanske vrednosti izpostave in nevarnost za poškodbe, ki jih izkusi posamezen uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina, na katerega posameznik dela, obdelovanega kosa in zasnove delovne postaje; pa tudi od trajanja izpostavljenosti in telesnega stanja uporabnika. Mi, Desoutter, ne moremo biti odgovorni za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost, v oceni individualnega rizika na delovnem mestu, nad katerim nimamo nobene kontrole. To orodje lahko ob neprimerni uporabi povzroči vibracijsko bolezen v dlaneh in rokah. Vodič EU za obvladovanje vibracij v dlaneh in rokah najdete na http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

Družba **Desoutter** ne odgovarja za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki predstavljajo dejansko izpostavljenost, v individualnih ocenah tveganja na delovnem mestu z razmerami, na katere nimamo vpliva.

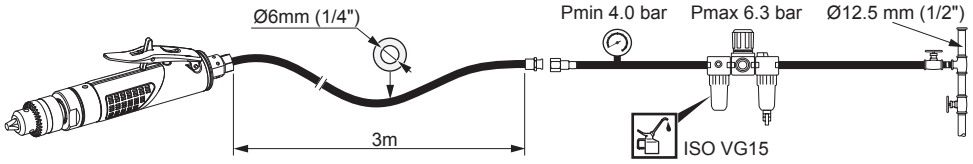
MAZANJE

To je orodje DRYLINE, zasnovano za delovanje na popolnoma suh zrak (zrak, ki ne vsebuje olja ali vode). Orodja DRYLINE lahko delujejo tudi na naoljen ali delno naoljen zrak, kar omogoča preprosto medsebojno zamenljivost z obstoječo opremo.

Če je potrebno mazanje, je treba za filtrom namestiti naoljevalnik zraka.

Uporabljajte ISO VG 15.

Opomba: polno moč je mogoče doseči z naoljenim zrakom.



NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

- Orodje je treba servisirati vsakih 1000 ur uporabe. Pri naročanju rezervnih delov vedno navedite številko modela orodja, serijsko številko in številko rezervnega dela.
- Vse vrednosti za vrtilni moment ± 10 %.
- Za čiščenje površine uporabljajte neagresivno sredstvo za razmaščevanje.
- Označuje smer razstavljanja.

Pri odstranjevanju komponent, maziv itd. upoštevajte vse veljavne varnostne postopke.

OPOZORILO

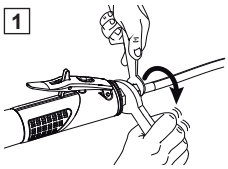
Na dovod zraka nikoli ne priklapljajte delno sestavljenega orodja. Kraki rotorja v tem orodju vsebujejo politetraflouretilenski material. Med uporabo teh krakov rotorja morate upoštevati zdravstvena in varnostna priporočila za politetraflouretilen

- **Ne kadite.**
- **Dele motorja je treba umivati s čistilnim sredstvom in jih ne izpihati z dovodom zraka.**
- **Ko je dušilnik umazan, ga je treba zamenjati. Ponovna uporaba ali čiščenje ni dovoljeno.**
- **Preden ponovno pričnete z delom, si umijte roke.**

GARANCIJA ZA IZDELEK DESOUTTER

1. Za ta izdelek Desoutter velja garancija za napake v izdelavi ali materialu za največ 12 mesecev od dneva nakupa pri družbi Desoutter ali njenih zastopnikih, pod pogojem, da je uporaba v tem obdobju omejena na enoizmensko. Če pogostost uporabe presega uporabo v eni izmeni, se garancijsko obdobje sorazmerno skrajša.
2. Če se v garancijskem obdobju pri izdelku pojavijo napake v izdelavi ali materialu, ga skupaj s kratkim opisom domnevne napake vrnite družbi Desoutter ali njenim zastopnikom. Družba Desoutter bo po lastni presoji zagotovila brezplačno popravilo ali zamenjavo izdelkov, pri katerih je bila ugotovljena napaka v izdelavi ali materialu.
3. Garancija ne velja za izdelke, ki so bili zlorabljeni, napačno uporabljeni, spremenjeni ali popravljeni z uporabo neoriginalnih delov, ki jih ni dobavila družba Desoutter. Garancija ne velja za izdelke, ki jih ni popravila družba Desoutter ali njen pooblaščeni servisni zastopnik.
4. Če ima družba Desoutter zaradi popravila napake, ki je nastala kot posledica zlorabe, napačne uporabe, nenamernega poškodovanja ali nepooblaščenega spreminjanja, kakršnekoli stroške, bo zahtevala popolno poravnavo stroškov.
5. Družba Desoutter za izdelke z napako ne priznava zahtevkov za delo ali drugih nastalih stroškov.
6. Kakršnakoli neposredna, naključna ali posledična škoda, ki na kakršenkoli način izhaja iz katerekoli napake, je izrecno izključena.
7. Ta garancija velja namesto vseh drugih garancij ali določil, izrecnih ali implicitnih, za kakovost, prodajnost ali primernost za katerikoli določen namen.
8. Nihče, ne zastopniki ne uslužbenci družbe Desoutter, nima dovoljenja za dodajanje ali spreminjanje določil te omejene garancije na kakršenkoli način.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženkliams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė del gaminio netaikoma.

GAMINIO PASKIRTIS

Šis gaminys skirtas gręžti skylėms medyje, metale ir plastmasėje. Kiti naudojimo būdai neleidžiami. Skirta tik profesionaliam naudojimui. Jei naudojamos neoriginalios, gamintojo pristatytos, atsarginės dalys/priedai (įskaitant šiame dokumente nurodytus laikiklius), tai gali sukelti našumo sumažėjimą arba didesnį techninės priežiūros darbų poreikį ir vibracijos lygį, taip pat visišką gamintojo atsakomybės panaikinimą.

NAUDOJIMAS

Šiuose įrankiuose naudojamas laipsniškas droselio darbas, leidžiantis naudoti mažą greitį mažai atsidarant droseliui, todėl jie puikiai veikia pradedant gręžimą. Aštrų grąžtą visada naudokite tinkamu gręžimo greičiu.

Dėl suslėgto oro jungties ¸r. 1 pav.

DUOMENYS

Svoris:

- 2 pakopų pavarų dėžė: 0,75 kg
- 1 pakopos pavarų dėžė: 0,60 kg
- Tiesioginė pavara: 0,47 kg

Triukšmo ir virpesių deklaracija

(Žr. 52 puslapyje).

Visos pateiktos vertės galioja leidinio išleidimo metu. Naujausios informacijos ieškokite adresu: www.desouttertools.com.

Šios deklaruotos vertės buvo gautos laboratorinio tipo testavimo metu pagal nustatytus standartus ir nėra tinkamos naudoti rizikingiems vertinimams. Vertės išmatuotos asmeninėse darbo vietose gali būti didesnės nei deklaruotos vertės. Tikrosios keliamos rizikos vertės ir žalos pavojus patirtas atskiro vartotojo yra unikalus ir priklauso nuo to, kaip vartotojas dirba, atliekamo darbo ir darbo vietos konstrukcijos taip pat poveikio laiko ir fizinės vartotojo būklės. „Desoutter“ neatsako už pasekmes naudojant deklaruotas vertes vietoj tikrąją keliamą riziką atitinkančių verčių, kai rizika vertinama tam tikroje darbo situacijoje, kurios mes nevaldome. Jei įrankis naudojamas netinkamai, jis gali sukelti. plaštakos ir rankos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovą galite rasti adresu http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

Mes, **Desoutter**, negalime prisiimti atsakomybės, jei vertinant riziką konkrečioje darbo vietos situacijoje, kurios mes negalime kontroliuoti, naudojamos nurodytosios vertės, o ne faktinį poveikį atspindinčios vertės.

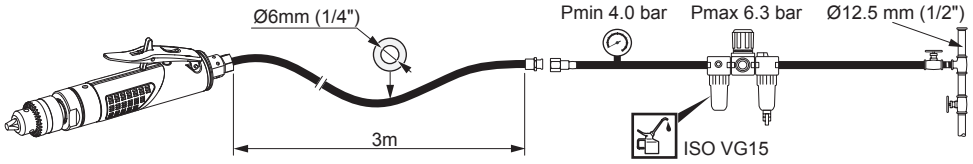
TEPIMAS

Tai yra SAUSOS LINIJOS įrankis, sukurtas naudoti su visiškai sausa oro linija, t. y., kurioje visai nėra alyvos ar drėgmės. SAUSOS LINIJOS įrankius taip pat galima naudoti su tepama arba dalinai tepama oro linija, todėl jie lengvai suderinami su turima įranga.

Jei oro linijai reikia tepimo, tepalinę reikia montuoti už filtro.

Naudokite ISO VG 15.

Pastaba: visa galia pasiekiama naudojant tepamą oro srautą.



PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

- Techninės priežiūros darbus reikia atlikti kas 1000 darbo valandų. Užsakydami atsargines dalis, nurodykite modelio numerį, serijos numerį ir atsarginės dalies numerį.
- Visoms sukimo momentą žyminčioms vertėms taikoma ± 10% paklaida.
- Lietą antgalį reikia valyti universalia neagresyvia riebalų šalinimo priemone.
- Rodoma demontavimo seka.

Išmesdami komponentus, tepalus ir pan., būtinai atlikite reikiamas saugos procedūras.

ĮSPĖJIMAS

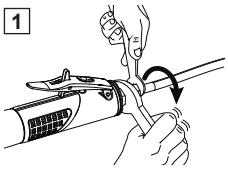
Niekada dalinai sumontuoto įrankio neprijunkite prie oro tiekimo įrenginio. Šio įrankio sukamose geležtėse yra politetrafluoretileno. Dirbant su šiomis sukamomis geležtėmis reikia laikytis įprastų sveikatos ir saugos rekomendacijų dėl politetrafluoretileno.

- **Nerūkykite.**
- **Variklio komponentus reikia nuplauti valomuoju skysčiu ir neprapūsti oro pūtikliu.**
- **Užsiteršus duslintuvui, jį reikia pakeisti, negalima jo valyti ir naudoti pakartotinai.**
- **Prieš darydami ką nors kita nusiplaukite rankas.**

DESOUTTER GARANTIJA

1. Šiam Desoutter gaminiui suteikiama garantija nuo netinkamos gamybos ar medžiagų, maksimalus jos laikotarpis yra 12 mėnesių nuo pirkimo iš Desoutter ar jos atstovų, su sąlyga, kad gaminys tokiu laikotarpiu naudojamas tik po vieną pamainą per parą. Jei gaminys naudojamas daugiau nei po vieną pamainą per parą, garantinis laikotarpis proporcingai sutrumpinamas.
2. Jei garantiniu laikotarpiu paaiškėja, kad gaminys turi gamybos ar medžiaginių defektų, jį reikia grąžinti Desoutter arba jos atstovams, kartu pateikiant glaustą įtariamo defekto aprašymą. Desoutter savo nuožiūra nemokamai remontuos arba pakeis tokias dalis, kurios jai atrodys netinkamos dėl blogos gamybos arba blogų medžiagų.
3. Ši garantija negalioja gaminiams, kuriais buvo piktnaudžiaujama, kurie buvo neteisingai naudojami arba keičiami, arba kurie buvo remontuojami naudojant ne originalias Desoutter atsargines dalis, arba jei jį remontavo ne įgalioti Desoutter priežiūros atstovai.
4. Jei Desoutter patiria išlaidų ištaisydama defektą, kurį sukėlė piktnaudžiavimas, neteisingas naudojimas, netyčinis sugadinimas ar neleistinas keitimas, ji reikalaus apmokėti visas tokias išvadas.
5. Desoutter nepriima pretenzijų dėl darbo ir kitokių išlaidų, patirtų naudojant brokuotus gaminius.
6. Aiškiai atsisakoma atlyginti bet kokius tiesioginius, šalutinius ar pasekminius nuostolius, atsiradusius dėl bet kokio defekto.
7. Ši garantija suteikiama vietoje visų kitų garantijų ar sąlygų, išreikštų ar numanomų, dėl kokybės, tinkamumo parduoti ar tinkamumo bet kokiam konkrečiam tikslui.
8. Niekas, joks Desoutter atstovas, tarnautojas ar darbuotojas, nėra įgaliotas papildyti ar keisti šios ribotos garantijos sąlygų.

1



© COPYRIGHT 2010, DESOUTTER HP2 7BW UK

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

НА ЗНА ЧЕНИЕ

Данное изделие предназначено для сверления отверстий в дереве, металле и пластике. Иное использование данного изделия не допускается. Только для профессионального применения. Использование нештатных, отличных от поставляемых изготовителем запасных частей и приспособлений (включая зажимные патроны, указанные в документе) может привести к уменьшению мощности изделия, увеличению затрат на техническое обслуживание, увеличению уровня вибрации и полному отказу изготовителя от гарантийных обязательств на изделие.

ФУНКЦИОНИРОВА НИЕ

Инструменты имеют плавную регулировку скорости вращения, с помощью которой легко обеспечить малое число оборотов, наиболее предпочтительное в начале сверления. Для обеспечения надлежащей скорости сверления всегда следует использовать хорошо заточенное сверло.
См. Рис. 1 “Беспроводное соединение со сжатием данных”

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Масса:

- С двухступенчатым редуктором - 0,75 кг.
- С одноступенчатым редуктором - 0,60 кг.
- С прямым проводом - 0,47 кг.

Заявленные шумовые и вибрационные характеристики

(См стр 52).

Все значения являются действительными на дату настоящей публикации. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт www.desouttertools.com.

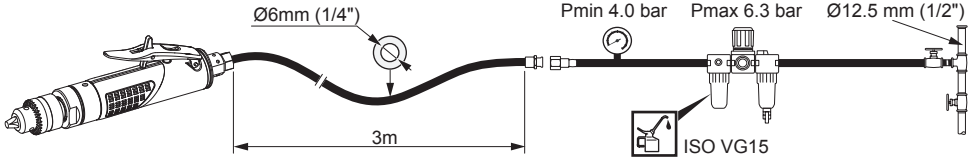
Эти заявленные параметры были получены при испытаниях, проведенных в лабораторных условиях и соответствующих указанным стандартам, и недостаточны для использования в оценках риска. Параметры, измеренные на индивидуальных рабочих местах, могут иметь более высокие значения по сравнению с заявленными значениями. Фактические параметры воздействия и риск причинения вреда отдельным лицам носят индивидуальный характер и зависят от приемов работы, обрабатываемой заготовки и особенностей рабочего места, также от длительности воздействия и физического состояния пользователя. Наша компания, Desoutter, не может нести ответственность за последствия использования заявленных параметров, а не параметров, отражающих фактическое воздействие, в оценке риска в ситуации, которая создается на индивидуальном рабочем месте и которая находится вне нашего контроля. При неправильной работе с этим инструментом он может вызвать вибрационный синдром рук/кистей. Рукомендации EU по вибрационному синдрому рук/кистей можно найти здесь: http://www.humanvibration.com/EU/VIBGUIDE.htm. Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процеду ры обслуживания, чтобы предотвратить дальней- шее ухудшение.

Компания не несет ответственности за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактический уровень воздействия, при оценке индивидуальных рисков на рабочем месте, которые не находятся под контролем компании.

СМАЗКА

Инструмент DRYLINE предназначен для работы с абсолютно сухим воздухом, не содержащим масла или влаги. Инструменты DRYLINE могут также работать с воздухом, содержащим масло или частично содержащим масло, что обеспечивает легкую взаимозаменяемость деталей в имеющихся установках.

Если инструмент требует смазки, то устройство подачи смазки должно располагаться ниже фильтра по направлению движения воздуха.



Следует применять стандарт ISO VG 15.
Примечание: полная мощность достигается при использовании источника подачи воздуха, содержащего смазку.

УКА ЗА НИЄ ПО УЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВА НИЇ

- Техническое обслуживание необходимо выполнять через каждые 1000 часов эксплуатации. При заказе запасных частей всегда следует указывать номер модели инструмента, серийный номер и номер запасной части.
- Все указанные крутящие моменты могут варьироваться на величину ± 10%.
- Излишки смазки следует удалять с помощью нейтрального обезжиривающего средства.
- Указывает порядок разборки.

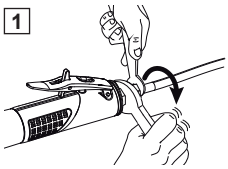
При утилизации деталей, смазочных материалов и т. д. следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не подсоединяйте подачу воздуха к разобранному устройству. Лопасти ротора в этом устройстве частично состоят из ПТФЭ. При работе с этими роторными лопастями следует придерживаться общих рекомендаций по охране труда и технике безопасности при работе с ПФТЭ.

- **Не курить.**
- **Элементы двигателя необходимо очищать не сжатым воздухом, а промывать очищающей жидкостью.**
- **При загрязнении шумоглушителя его следует заменить. Очистка и повторное использование шумоглушителя не допускаются**
- **После работы обязательно мойте руки.**

1



ГАРАНТИЯ ФИРМЫ DESOUTTER

1. На данное изделие компании Desoutter распространяются гарантийные обязательства производителя в случае обнаружения дефектов изготовления или материалов в течение не более 12 месяцев с момента приобретения изделия у компании Desoutter или ее представителей при условии, что в указанный период эксплуатация изделия проводилась в одну смену. Если интенсивность эксплуатации изделия превышает односменную работу, то гарантийный период сокращается пропорционально эксплуатации.
2. При обнаружении в течение гарантийного периода дефектов изготовления или материалов изделие должно быть возвращено компании Desoutter или ее представителю с кратким описанием предполагаемой неисправности. Компания Desoutter обязуется по своему усмотрению бесплатно отремонтировать или заменить детали, которые, по мнению потребителя, содержат дефекты изготовления или материалов.
3. Данное гарантийное обязательство не распространяется на изделия, вышедшие из строя в результате неверной эксплуатации или с нарушением правил, а такжея. если в их конструкцию были внесены изменения или выполнен ремонт с использованием не оригинальных запасных частей Desoutter, или кем- либо, не являющимся авторизованным представителем сервисной службы Desoutter.
4. Компания Desoutter вправе потребовать полного возмещения расходов, связанных с исправлением дефектов, вызванных неверным использованием изделия, эксплуатацией с нарушением правил, неосторожным обращением или несанкционированным изменением конструкции.
5. Компания Desoutter не принимает претензии по возмещению расходов на оплату труда и других издержек, вызванных дефектами изделий.
6. Компания Desoutter также не принимает претензий в отношение прямых или последующих повреждений, вызванных какими-либо дефектами ее изделий.
7. Данное гарантийное обязательство заменяет собой все другие явные или подразумеваемые гарантийные обязательства в отношении качества, товарного состояния или пригодности для каких-либо конкретных целей.
8. Никто из сотрудников Desoutter, будь то агент, служащий или работник, не вправе изменять условия данного ограниченного гарантийного обязательства ни при каких условиях.

Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Värähtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsniveau
Vibratieniveaus

Μέγεθος κραδασμών
震动级
Vibrációs szint
Vibrâciju lîmeňi
Poziomy wibracji
Hladiny vibrací
Hladiny vibrácií
Raven tresljajev
Vibracijos lygiai
Колебательные уровни

Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus

Στάθμη θορύβου
噪声级
Hangszint
Skaņas līmeņi
Poziomy hałasu
Hladiny hluku
Hladiny hluku
Raven hrupa
Garso lygiai
Уровни шума

		ISO 28927-5 (3 axis)		ISO 8662-1 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	a_{hd} m/s²	**K** m/s²	a_h m/s²	L_{pA} dB(A)	L_{WA}dB(A)
2051474964	DR300-T20000-C8	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474934	DR300-T5500-C8	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474904	DR300-T4500-C8	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474874	DR300-T3000-C8	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474844	DR300-T2000-C8	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474814	DR300-T1000-C10	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474784	DR300-T550-C10	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474954	DR300-T20000	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474924	DR300-T5500	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474594	DR300-T4500	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474864	DR300-T3000	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474834	DR300-T2000	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474804	DR300-T1000	< 2.5	-	<2.5	75	86
2051474774	DR300-T550	< 2.5	-	<2.5	75	86

a_{hd}, a_h	Vibration levels, Niveaux de vibration, Niveles de vibraciones, Vibrationspegel, Livelli di vibrazione, Níveis de vibração, Värähtelytaso, Vibrationsnivåer, Vibrasjonsnivå, Vibrationsudsendelse, Vibratieniveaus, Μέγεθος κραδασμών, 震动级, Vibrációs szint, Vibrâciju lîmeňi, Poziomy wibracji, hladiny vibrací, Hladiny vibrácií, Raven tresljajev, Vibracijos lygiai, Колебательные уровни.
K **K_{pA} = K_{WA} = 3 dB**	Uncertainty, Incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα, 可变值， Bizonytalanság, Pieďaujamâ novirze, Niepewność, míra nejistoty, Nestálos_, Nezanesljivost, paklaida, Неточно.
L_{pA}	Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdrukniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης, 声压级， Akusztikus terhelés, Skaňas spiediena lîmenis, Ciśnienie akustyczne, hladina akustického tlaku, Hladina akustického tlaku, Raven zvočnega tlaka, garso slėgio lygis, Уровень акустического давления dB(A) (дB(A))
L_{WA}	Sound power level, Niveau de puissance acoustique, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt, Geluidsvermogenniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος, 声能级， Akusztikus teljesítmény, Skaňas jaudas lîmenis, Poziom mocy akustycznej, hladina akustického výkonu, Hladina akustického výkonu, Raven zvočne moči, garso galios lygis, Уровень акустической мощности dB(A) (дB(A))

(1) DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

ES (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" " 2004/108/CE (15/12/04)** - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE (12/12/06)** - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

DE (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG -** (2) Wir, **DESOUTTER** – (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen " 2006/42/EG (17/05/06) -** (9) für **" Elektromagnetische Störfreiheit " 2004/108/EG (15/12/04)** - (10) für **" Niederspannung " 2006/95/EG (12/12/06)** - entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

IT (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** -(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto -(7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CE (15/12/04)** - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE (12/12/06)** - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

PT (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: Parafusadeiras - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE (17/05/06)** - (9) **"compatibilidade electromagnética" " 2004/108/CE (15/12/04)** - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE (12/12/06)** - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

FI (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me Toiminimi **DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitaltat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY (17/05/06)**- (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" " 2004/108/EY (15/12/04)** - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY (12/12/06)** - (11) yhdenmukaistettu(- tut) soveltuva(t) standardi(t): - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys

SV (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EEG (15/12/04)** - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG (12/12/06)** - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NO (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skrutekkere - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **" lavspenning" 2006/95/EF (12/12/06)** - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DA (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF (17/05/06)** - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF (15/12/04)** - (10) **" lavspænding" 2006/95/EF (12/12/06)** - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

NL (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** -(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : Schroevendraairs - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **" machines" 2006/42/CEE (17/05/06)** - (9) **" elektromagnetische compatibiliteit " " 2004/108/EG (15/12/04)** - (10) **" laagspanning " 2006/95/EG (12/12/06)** - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

EL (1) **ΗΛ Η ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** –(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : κατσαβίδι – (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (8) τα «**μηχανήματα» 2006/42/ΕΟΚ (17/05/06)** – (9) την **«ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα» " 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) – (10) τη **«χαμηλή τάση» 2006/95/ΕΟΚ (12/12/06)** – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟ(ΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία

(1) DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

CN (1) EC 一致性声明 - (2) 我们：DESOUTTER -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品：螺丝刀- (5) 机器类型：- (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“ 决定” 的相关要求：- (8) “ 机械” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) “ 电磁相容性” 2004/108/EC (15/12/04) - (10) “ 低电压” 2006/95/EC (12/12/06) - (11)适用协调标准：- (12)发行者名称和地点 - (13) 日期

HU (1) **CE MEGFELELİSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** -(3) A mőszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok): - (6) A mőszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplı tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségő szabványok" 2006/95/EC (12/12/06)** - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LV (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skrvugrieži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06)** - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) spēkā esošajam (-iem) saskaĦotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

PL (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER-** (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): Srubokręty - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadajacej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE (15/12/04)** - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE (12/12/06)** - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych : - (12) Nazwisko i stanowisko wydajacego deklarację : - (13) Data

CZ (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** –(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): šroubováky – (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) **„přístroje“ 2006/42/EC (17/05/06)** – (9) **„Elektromagnetická kompatibilita“ ” 2004/108/EC (15/12/04)** – (10) **„Nízké napětí“ 2006/95/EC (12/12/06)** – (11) relevantní harmonizované normy: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum

SK (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC (12/12/06)** - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

SL (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): Izvijači - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ ES (17/05/06)** - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES (12/12/06)** - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

LT (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** -(3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): Atsuktuvai - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilm÷ - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus d÷l valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su **„mašinomis" 2006/42/EB (17/05/06)** - (9) su **„Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su **„Žema įtampa" 2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavard÷ ir pareigos - (13) Data

RU (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC (12/12/06)** - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(1) DECLARATION OF CONFORMITY
(Fr) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

(2) We: / *(Fr) Nous*
Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Hertfordshire – UK
HP2 7BW

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
B. Blanchet, CP manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que le(s) produit(s) :

DRILLS / TAPPERS
(Fr) Perceuses / Taraudeuses

(5) machine type(s) :
(Fr) type(s) :

Reference *Fr) Référence*	*Rated speed - rpm* *(Vitesse nominale)*
DR300-T550	**550**
DR300-T1000	**1000**
DR300-T2000	**2000**
DR300-T3000	**3000**
DR300-T4500	**4500**
DR300-T5500	**5500**
DR300-T20000	**20000**
DR300-T550-C10	**550**
DR300-T1000-C10	**1000**
DR300-T2000-C8	**2000**
DR300-T3000-C8	**3000**
DR300-T4500-C8	**4500**
DR300-T5500-C8	**5500**
DR300-T20000-C8	**20000**

Box Label
Etiquette de boite

Stick here
Coller ici

Working pressure *(Fr) Pression d'utilisation* **: 6.3 bar.**

(6) Origin of the product : **Hungary**
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(11) applicable harmonised standard(s):
(Fr) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN792-3

(12) NAME and POSITION of issuer:
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

B. BLANCHET
(CP Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain 09/12/2009
(Fr) Place et date